

# voice OF PORTUGAL

A Portuguese Voice in Canada

YEAR 7 — N.º 326

GRÁTIS—FREE

(Published by Voice of Portugal Ltd.)

SEMANAL—WEEKLY

AUGUST 15-1990

## SARA PACHECO

**Uma estrela que brilhou  
e venceu o VI Festival  
da Canção Infantil  
«CHAMINÉ D'OURO»**

Foi a nossa Sara Pacheco e dizemos nossa, porque talvez muitos dos nossos leitores não saibam que ela é uma linda menina, nascida e residente nesta nossa cidade de Brampton.

A Sara é uma linda e azougada criança de



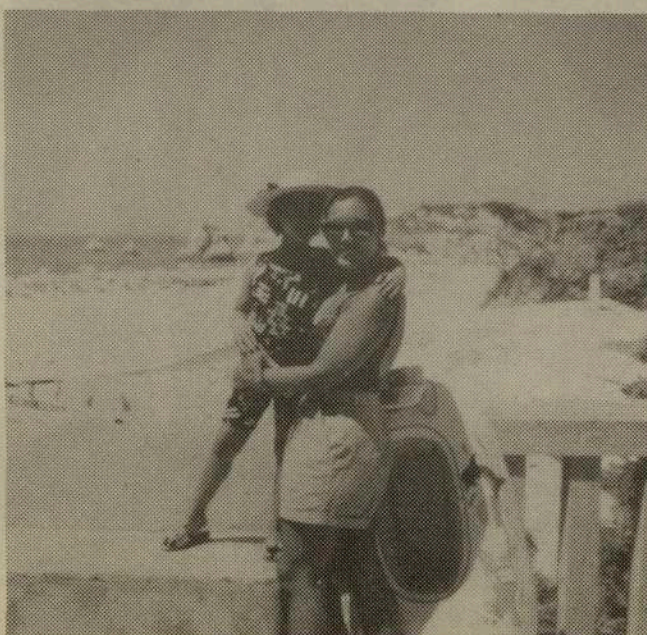
A bonita e ladina Sara Pacheco, feliz da vida, ao belo e quente sol do Algarve

apenas seis anos de idade, o enlevo dos seus extremos pais, o Sr. Rolando e D. Maria Pacheco, desde há muito residentes nesta cidade, a quem cer-

## Praia dos Açores votadas ao abandono pela marinha

A Marinha de Guerra Portuguesa efectuou vários cortes no orçamento destinado ao Comando Naval dos Açores e às unidades operando no arquipélago.

Os cortes afectaram vários sectores sendo o mais visível o da fiscalização das Praias Açorianas. Na época balnear iniciada em Julho não se vêem Polícias Marítimos ou Cabos de Mar nas Praias Açorianas ao contrário do que se verificava em anos anteriores. A segurança nas Praias é assegurada pelos Nadadores Salvadores pagos pelas Câmaras Municipais e Secretaria do Turismo mas para que o trabalho dos



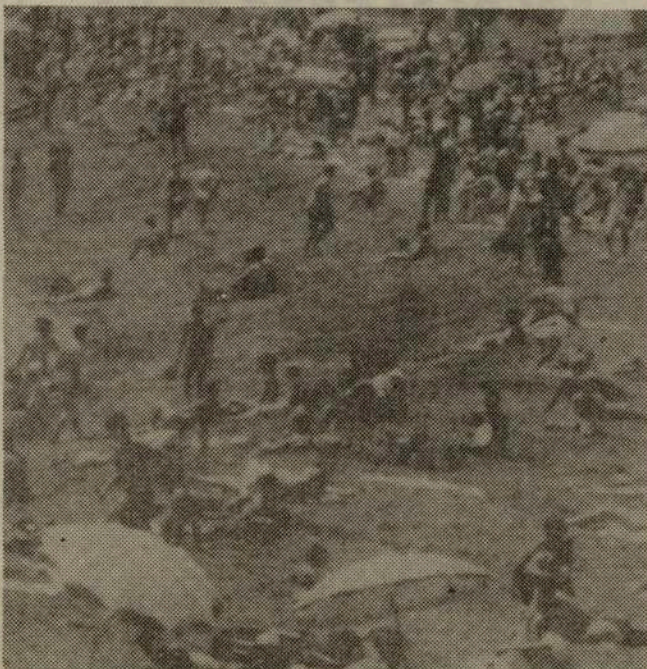
Sara, recebe um abraço da mãe (tantos miminhos!) Depois do seu sucesso no «Festival Infantil da Canção — Chaminé d'Ouro, em Portimão

tamente muito dos nossos leitores já recorrem dos seus serviços, pois que o Sr. Rolando Pacheco é um Reflexologista Diplomado muito eficiente e atencioso.

Com as qualidades que lhes conhecemos certamente que facilmente se aperceberam dos dotes extraordinários da pequenina Sara logo providenciaram para que alguém lhe desse algumas lições de música e canto. Coube essa tarefa, a Luís Filipe Neves, jovem artista e dinâmico professor, compositor e instrumentista.

Foi tal o entusiasmo e o carinho que dedicaram à pequenina Sara, que a tornaram numa grande vedeta entre a gente miúda.

Em 7 de Julho, no Auditório de Portimão, no Algarve, perante uma audiência de cerca de 4.000 espectadores, Sara Pacheco ganha o 1.º Prémio do VI Festival da Canção Infantil «Chaminé d'Ouro, in-



Salvadores seja eficaz é fundamental a presença na Praias da autoridade marítima. Os Cortes Orçamentais da Marinha impedem no entanto a presença das autoridades marítimas nas Praias dos Açores o que não se verifica no continente. Os Cortes ao que o «Açores» apurou verificaram-se apenas para os Açores e Madeira. Trata-se pois de mais uma medida discriminatória em relação aos Açores por parte das

interpretando um bonito tema com letra de José Mário Coelho e música do seu professor e ensaiador, Luís Filipe Neves.

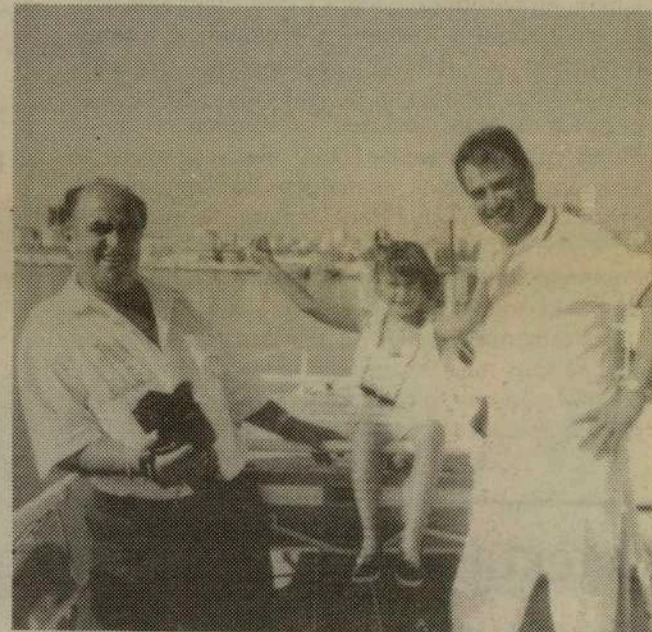
Pela sua actuação, pela sua presença, pela sua vivacidade, foi a Sara delirantemente ovacionada e acarinhada.

À Sara Pacheco, seus pais e professores enviamos os nossos sinceros parabéns pela sua brilhante vitória e um muito obrigado pela sua estupenda representação, em Portugal desta comunidade portuguesa do Ontário.

Que o futuro te traga as maiores felicidades em qualquer carreira que venhas a escolher na companhia dos teus pais, dos teus avós e de todos os que querem te bem.

Obrigado Sara Pacheco por nos teres dado tanta alegria. Um beijinho deste teu amigo velho,

Manuel Saldanha



Vitória! Parece gritar a jovem Sara Pacheco. E, com razão, pois foi a vencedora do «VI Festival da Canção de Portimão», do grupo de estrangeiros

autoridades Centrais de Lisboa.

Isto sucede numa altura em que está a ser feito um esforço para melhorar a qualidade das Praias dos Açores e instalações e infraestruturas de apoio destas praias. Este é o segundo «golpe» que sofrem este ano as Praias do Açores depois do inadmissível engano da Universidade dos Açores (até hoje injustificado ou nem sequer admitido pela Universidade) que retirou arquipélago e ao país 4 Bandeiras Azuis.

## Manter as ligações entre os açorianos espalhados pelo mundo

O Director do Gabinete de Emigração e Apoio às comunidades açorianas manifestou a «preocupação» do Governo Regional na ligação entre os açorianos residentes nas ilhas e emigrados.

Duarte Mendes, que falava em Ponta Delgada, na abertura do seminário «Portugal Atlântico e a Açorianidade», destinado a professores das comunidades açorianas, defendeu que o Governo Regional está empenhado também no intercâmbio cultural entre as comunidades emigradas e a região, que envolva jovens, docentes e animadores culturais.

(Continuação da pág. 12)



## Segunda Página

### Memória do Tempo

9 de Agosto de 1562

## É baptizado, em Vila Franca do Campo, Bento de Goes, o explorador e missionário

Nascido em Vila Franca, da Ilha de S. Miguel, recebia em 9 de Agosto de 1562, das mãos do padre Simão Pimentel, as águas do baptismo com o nome de Luiz Gonçalves. Cresceu e fez-se homem quando na sua pátria e na sua ilha o sangue português espadanava nas lutas tremendas entre as forças de Castela e os partidários do Prior do Crato. Luiz Gonçalves partiu para Gôa onde foi soldado da Pátria, servindo-a heroicamente; desgostos contraídos na sua vida moca o levaram a abandonar a cota de guerreiro, trocando-a pela sotaina de apóstolo; e ao penetrar no convento de Travancar, troca o nome de Luiz pelo Bento de Goes; arremessa a espada da luta, trocando-a pelo crucifixo da paz; e, missionário da região do amor, vai, desde Lahore, na Punjab, até Sou-Tcheou, na China, atravessando perigos e obstáculos sem conta; de Kaboul a Talikan, a Yarkand, a Khamil, rompendo o temível Afghanistan, Boukara, Badakchan, Kachgaria, o Turkestan Oriental, os desertos de Gobi, imensos, as abruptas faldas do Pamir, os seus cumes de 5.000 metros de altura, as asperezas de Takarik, as margens do Tanghetar, os precipícios de Tangi-Badakhchan, as neves de Tchitchiklik, e tudo vence para entrar no Catai! Passando 800 léguas por caminhos até então desconhecidos!

Foi tamanho o valôr da sua descoberta que só dois séculos mais tarde, com auxílio de notas encontradas, é que se conseguiu nova derrota igual à que Bento de Goes, fizera, desajudado.

Do Breviário Açoreano

## O testamento de Garbo

Menos de quatro meses após a sua morte, Greta Garbo volta a dar que falar. Em causa está, agora, o testamento que designa uma única beneficiária — sua sobrinha e companheira dos últimos dias, Gray Reisfield. Os seus amigos e colaboradores mais próximos ficaram estupefactos. Anthony Palermo, que foi «conselheiro, amigo e confidente», durante 14 anos (gratuitamente, segundo diz), daquela que



chegou a ser considerada a maior actriz do seu tempo, foi um dos que se sentiram lesados e o manifestaram publicamente. «E como se, para ela, nós não existissemos.»

Compreende-se a frustração dos excluídos: segundo os especialistas, só a colecção de pintura de Garbo está avaliada em cerca de 30 milhões de dólares (mais de quatro milhões de contos). Os seus bens incluem um apartamento de sete divisões num dos prédios mais chiques do East River, adquirido nos anos 50 por 14 mil dólares e hoje com um valor calculado em mais de dois milhões (cerca de 300 mil contos). Some-se a isto tudo o recheio da alegre casinha, que até nem é exorbitante (15 mil contos, mais nota menos nota), os arrendamentos, as outras casas, e tudo o mais que foi o reino privado de Greta Louise Gustafsson, nascida em Estocolmo em 1905 para reinar durante um período efêmero, antes de se tornar lenda.

## ESCREVI PARA DEUS

Como quando era menina  
Escrevia ao Deus menino  
Para que um presente trouxesse  
Hoje já mulher porém  
Escrevo ao Deus pai também  
Para que ouça a minha prece.

Meus Deus todo poderoso  
Que nos dêste a vida e a luz  
E nos enxugas o pranto  
Perdoa-me porque és bondoso  
Peço manda que Jesus  
Me traga o Espírito Santo.

Eu gostaria meu Deus  
Ser como os profetas teus  
E poder línguas falar  
Ser por ti recomendada  
No ar sentir-me elevada  
E poder acreditar.

Helena Viegas Santos

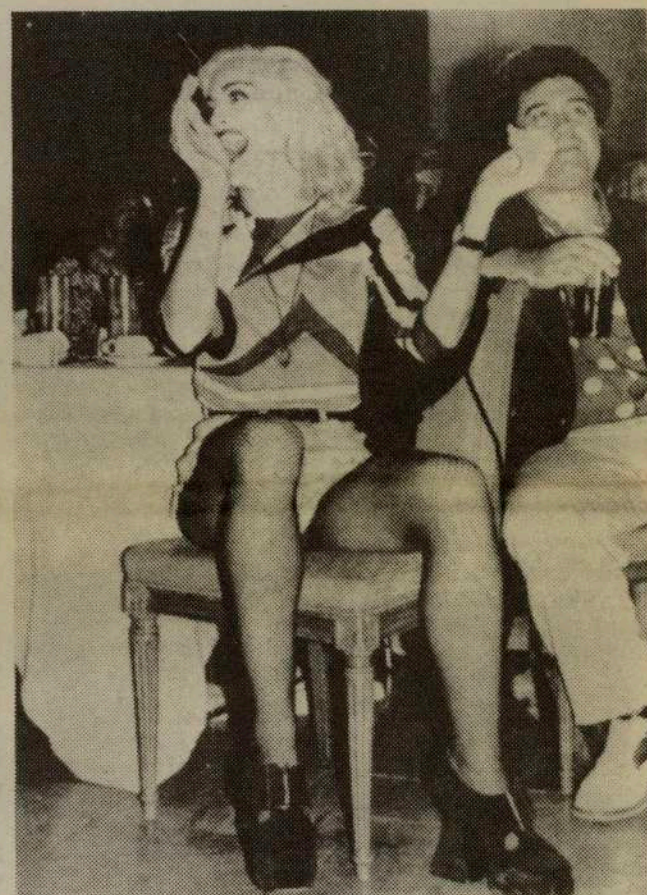
## Governo Italiano obtém voto de confiança no Parlamento

O Gabinete renovado do primeiro-ministro italiano, Giulio Andreotti, obteve um voto de confiança do Parlamento, superando uma crise provocada pela

## O encontro de Madonna e Pedro Almodóvar

O diário espanhol «El País», um pequeno texto de Pedro Almodóvar sobre Madonna. Aí se conta que a cantora o mandou chamar ao hotel no dia seguinte ao realizador ter perdido o Oscar. Nessa altura, Madonna rodava «Dick Tracy» e Pedro Almodóvar foi ter com ela aos Estúdios Universal: «Madonna estava radiante, transpirava felicidade por todos os poros. Ela mesmo me confirmou que acabava de romper um pesadelo (Sean Penn) e de iniciar um sonho (Warren Beatty). Relaciono-me muito bem com mulheres apaixonadas, tanto com as que vivem a plenitude do amor como as que vivem a situação contrária. Estava tão graciosa, tão deliciosamente vulgar, tão espontânea que lhe perguntei se era capaz de fazer tudo aquilo em frente a uma câmara. Ela respondeu-me: 'Experimental'».

Depois desse encontro, Pedro Almodóvar falou com Madonna mais duas ou três vezes, até que a can-



tora foi a Espanha, na semana passada, e aí jantaram juntos: «Como anfitrião, tratei de lhe oferecer o mais adequado, um jantar vegetariano que ela mesmo me pediu, animado por dança flamenca, e um pouco de relax antes de enfrentar a noite. Mas a Madonna que encontrei em Madrid estava mais cansada e crispada do que a que tinha encontrado em Los Angeles. Os meses de digressão tinham debilitado o seu cabelo descolorido. Como europeu, pedi-lhe desculpa pelos seus problemas com as 'carcas' italianos. Prometi-lhe que aqui não ia ter problemas, que se encontra num país em que não havia censura, e em que toda a gente entendia muito bem o poder a e debilidade da carne.»

«Para mim foi um prazer ensinar-lhe asneiras em espanhol, que ela ia apontando num caderno e que eu lhe fazia repetir uma e outra vez, até as pronunciar correctamente.»

demissão de cinco ministros do Partido Democrata Cristão.

A votação, favorável à coligação de cinco partidos, foi de 356 votos contra 177.

Andreotti, democrata cristão que lidera o sexto governo da sua carreira política com 40 anos, nomeou os novos ministros menos de 24 horas depois de os anteriores titulares terem renunciado aos cargos devido a uma crise provocada pela lei da televisão.

Os ministros que se demitiram pertencem a uma ala do partido leal a criação de Mita, antigo primeiro-ministro e rival de Andreotti.

## «Voice of Portugal Ltd.»

Fundado em 24/10/83

### REDACÇÃO E ADMINISTRAÇÃO:

40 McLaughlin Road North  
Brampton, Ont. L6X 1Y7 Tel. 456-3456

DIRECTORES: — José Santos e Maria Santos

COLABORADORES: — Manuel Saldanha, José Trindade Armelino, Maria Fonseca, Ferreira Moreno e Mário Miguel.  
CORRESPONDENTES: — (Nos Açores) São Miguel — Laudalino de Melo Ponte e Mário Jorge Machado Pereira — (Santa Maria) Medeiros Pereira.

NOTA DA REDACÇÃO: — As opiniões expressas em artigos assinados, são da inteira responsabilidade dos seus autores e podem não representar o ponto de Vista de «Voice of Portugal Ltd.». Só serão devolvidos os originais que tragam indicação para tal.

ANUNCIAR É VENDER  
VENDA ANUNCIANDO



Voz da Saudade

Por Ferreira Moreno

Adiós Toledo!  
Olé Lérída!

Ora que cantoria... espanhola!  
Escrevi «espanhola» propositadamente visto me ter recordado dum incidente, ocorrido há mais de quarenta anos, (palavra de honra!), no decurso duma aula de Português conduzida pelo Padre Osvaldo, acerca dos substantivos masculinos e femininos, tais como francês/francesa, italiano/italiana... e assim por diante. Quando «chegou a vez» do Gabriel Ormonde, em resposta à pergunta «espanhol», ele muito pacatamente retorquiu: «espanhola».

Pois fiquem os meus leitores sabendo que, dali p'ra sempre, o Gabriel ficou conhecido com o apelido de ESPANHOCA... Vim encontrá-lo na Califórnia, quando aqui arribei em 1955, e «rimos a bom rir» assim que «toquei no assunto».

Agora, antes de me «engolfar» no tema a que me propuz esta semana, desejo chamar a vossa atenção p'rá minha crónica décima terceira (Acerca de Roncesvalles), onde mencionei que Ernest Hemingway tinha ido pescar truta numa pequena povoação «espanhola» de nome BURGUETE, (Juntaram-se a Gorreana/ A Maia, o Porto e o Burguete/ P'ra fazer uma arribana/ P'ra guardar um alfinete), a três quilómetros ao sul do Vale de Roncesvalles «pertinho» dos Pirenéus, em cuja proximidade se encontra o rio Irati.

Subsequentemente «adiantei» que, no concelho micalense da «minha» Ribeira Grande, existe um «lugarito» com esse nome, lá p'rás bandas da maia, (Eu já vi nascer o sol/ Lá p'rás bandas da Maia/ Se eu fosse renda da moda/ Andava na tua saia), acerca do qual tenho estas quadras, de há muito guardadas no meu «ficheiro»... Ei-las:

Burguete, detrás do pico,  
Há lá cada valentão!  
Vão de manhã p'ró mato  
E não podem c'o bordão...

Tenho ouvido dizer  
Aos hortelãos do Burguete  
Que a terra mais bulifeira  
Deita melhor ramalhete.

Aqui há anos atrás, tive ocasião de passar p'lo Sun Valley (Vale do Sol), no Estado de Idaho, e visitar a pequena cidade de KETCHUM, (nome derivado de explorador David Ketchum), onde existe o «Hemingway Memorial», ou seja, um busto comemorativo de Ernest Hemingway, precisamente ao longo do «Trail Creek»... um ribeiro com truta! Foi aqui, em Ketchum, que Hemingway, vencedor do Prémio Pulitzer (1952) e do Prémio Nobel (1956), viria a suicidar-se aos 2 de Julho de 1961. Os seus restos mortais jazem no cemitério local, numa campa rasa e despretenciosa.

A sua popular novela THE SUN ALSO RISES foi publicada em 1927; trinta anos depois (1957) era «transposta» num filme de longa metragem, com Tyrone Power, Ava Gardner, Errol Flynn, Mel Ferrer e Eddie Albert. Mais recentemente (1984), num filme feito em exclusivo p'rá televisão, apareceu a segunda versão cinéfila da mesma novela, com Hart Bochner, Jane Seymour, Robert Carradine, Ian Charleson e Leonard Nimoy.

E, como não podia deixar de ser, lá «apareceu» também o HEMINGWAY a pescar truta em Burguete! (Tenho terra no Burguete/ Semeada da couvinha/ Tenho casamento feito/ Faltam-me a rapariguinha).

No Estado de Ohio (U.S.A.) temos uma cidade de nome Toledo, e bem assim há uma outra cidade com o mesmo nome, mas muito mais antiga e histórica, em Espanha... A propósito, conheço um provérbio que diz: «Os europeus visitam a América p'ra ver o que há de novo; os americanos visitam a Europa p'ra ver o que há de velho!»

Ora acontece que a «gente», aqui nos STATES, usa frequentemente a expressão HOLY TOLEDO!, (Santo Toledo), como exclamação emotiva e surpresa entusiástica. Por exemplo, o popular locutor desportivo, Bill King, emprega amiúde «Holy Toledo» durante as suas animadas transmissões dos jogos dos Athletics (baseball), dos Warriors (basketball) e dos Raiders (football).

Evidentemente que, em Dezembro passado, não visitei a cidade espanhola de TOLEDO, fundada pelos Romanos no ano 193 antes de Cristo e por eles respectivamente «baptizada» com o nome de TOLETUM que, no idioma mourisco, era «traduzido» por TULAYTULAH.

Custa-me, entretanto, que quem avista Toledo pela primeira vez, fica atónito com a beleza exuberante e riqueza arquitectónica, «aninhadas» num alto que o rio Tejo «abraça» em três lados.

Curioso que, nas nossas ilhas açóricas, temos igualmente o topónimo TOLEDO em S. Jorge e TOLEDOS no concelho da Madalena do Pico, como está devidamente apontado na página 391 do primeiro volume «Etnologia dos Açores», livro do saudoso dr. Carreiro da Costa, recentemente publicado.

Em tempos recuados, Toledo serviu de capital do Rein Visigodo e também de Espanha ao ser recapturada, em 1085, pelo rei Afonso VI e pelo legendário «campeador y guerrillero» EL CID. Aliás, já no ano 400 da Era Cristã, antes da invasão dos Mouros em 711, Toledo usufruía fama extraordinária como centro religioso e artístico, tendo servido de cenário na realização de vários sínodos e concílios eclesiais.

Um outro marco distintivo, e digno de registo, encontrámo-lo no facto de Toledo ter sido a «terra adoptiva» dum famoso artista grego de nome Doménikos Theotokopoulos (1541-1614), mais conhecido simplesmente por EL GRECO.

Miguel de Cervantes apelidou Toledo a «glória de Espanha» e Tirso de Molina (1584-1648), natural de Toledo, chamou-lhe o «coração de Espanha»... Um provérbio espanhol diz que «Toledo tem a mais rica das nossas catedrais, Oviedo a mais santa, Salamanca a mais portentosa e León a mais formosa».

Ora bem... Após umas brevíssimas horas a «passar pelo sono» em Zaragoza, onde chegamos às duas horas da manhã e donde partimos às oito a caminho da Costa Brava, entrávamos na Região da Catalunha, fazendo «paragem de meia hora na encantadora cidade de LÉRIDA (Lleida). Os Iberianos foram os primeiros povoadores que aqui se estabeleceram, mas os romanos batalharam p'rá sua conquista. Os Mouros aqui se «intrometeram» no século oitavo e aqui permaneceram durante quatro séculos.

Como acima deixei dito, fizemos «paragem» de meia hora em Lérída... Pois já agora, neste «travelogue», faço nova «paragem» até regressar na próxima semana com mais «novidades»... Até lá, deixo-vos com este par de quadras jorguenses, extraídas do segundo volume do Cancioneiro Geral dos Açores:

As meninas de Toledo  
São poucas mas balham bem;  
Se não casam por balharam,  
Fazendas elas não têm.

As meninas de Toledo  
São poucas mas brincam bem;  
Por fora tudo são rendas,  
Por dentro nem fralda têm.

Pois aí está «c'más coisas é»... Sou dos Açores, açoriano/ Sou da França, sou francês/ Sou d'América, americano/ De Portugal, português!

Holy Toledo! WOW!

FERREIRA MORENO

rosto se habituou a lágrimas sem barulho, cujo corpo todo estremece só de vos ver a vocês, homens, entrado em casa bêbados ou de sobronho carregado, ela estaria apta a pôr o amante à vossa mercê, levando-o para casa, à espera da chegada do marido? E a vigilância da vizinhança não a denunciaria primeiro?

Que simplicidade de história da Carochinha... E, no entanto, ela «pega»! Atenção, sim, CUIDADO! A história falsa espalha-se como veneno autêntico... E as mulheres que a ajudam a passar de boca em boca pensam antes de o fazerem, senão talvez estejam a preparar igual calúnia sobre si próprias se um dia tiverem a infelicidade de ser vítimas nas mãos dum homem insensato.

Sim, que não foi só neste caso, na Ossington Av.... Outra mulher foi assassinada, em Dezembro passado, numa garagem, pelo ex-marido. Já estavam separados e ele foi à vivenda onde ela vivia com os filhos, matá-la! E DEPOIS? Correu de novo pelos Bilhares que ela era uma «puta», apanhada em adultério!

Não parece mesmo um disco riscado a repetir-se,

(Continua pág. 12)

Sortilégios

Por Maria Corisca

Calúnia, outro modo  
de agredir a mulher

Muito do silêncio que vivemos em casa não é sinal de Paz, nem de Amor. Sim, Nós Homens ou Mulheres, sofremos o desprezo ou o rigor da vingança quando se perde, em casa, o Diálogo, a conversa no seio familiar.

Como Mulher compreendo bem o sofrimento em silêncio e também a nossa impossibilidade feminina de fuga à violência masculina.

Quantas de Nós não enfrentamos, tremendo, os gritos, os insultos sejam dos maridos, dos genros ou dos próprios filhos? E quando eles passam das palavras aos actos?...

Sim, um mundo de violência se abate sobre o ser humano, portas adentro!

Este desabafo surge em parte por via dum crime— a morte duma mulher, assassinada pelo marido, ali, na Ossington Av., em Toronto.

Disseram no Teledíário, em fins de Maio, que, antes do crime, tinha havido uma discussão familiar... Uma?!... Quantas vezes repetida, mesmo quando o silêncio pesava entre os dois, em declarada hostilidade?

«Ah!... Mas ela andava com outro... Foi apanhada com o amante..., ...«Andava de amores com um brasileiro...»

Comentários como estes espalharam-se como fumo pela nossa Comunidade e andaram bem vivos

sobretudo no meio masculino dos Bilhares.

E aqui cabe perguntar:

—Porquê entre os Homens esta necessidade urgente do insulto, da calúnia sobre a vítima-mulher?

No meu coração achei esta resposta:

Esta calúnia é como um grito de sobressalto, de angústia, de medo disfarçado, para que se sintam defendidos, para se desculparem uns aos outros das nódoas negras, dos espancamentos às suas próprias mulheres. Sim, que eles bem sabem quantas vezes já estiveram à beira do assassinio, em suas casas!...

Assim, no Homem não pode ficar mancha, nem sequer a de sangue! Ele tem de ter razões indiscutíveis e essa razão tem de ser gritada, espalhada por homens e mulheres para que todos os maridos continuem, sem medo, a espancar ou até a matar os «bichos peçonhentos»— mulheres desavergonhadas— que eles «guardam lá em casa».

«És uma mulher perdida», «uma cabra sem vergonha», «uma maluca», são estas algumas das «boas palavras» que muitas de nós já temos como normal «receita» caseira.

E quantas de Nós não levamos encontrões, não recebemos olhares de raiva só por que saímos com o marido e há alguém (homem, claro!) que nos mira um pouco mais, ou nos cumprimenta com um sorriso, ou resolve meter conversa connosco, ali sentadas ao lado do marido-dono?

Sim, somos TODAS (na vossa masculina fantasia acerca da mulher) a Mulher perdida, sem vergonha, capaz de enfrentar rindo descarada os vossos murros, os vossos pontapés... Sim, a Mulher cujo



# PÁGINA FEMININA

## Culinária

### Sopa de abóbora e berbigão

**Ingredientes:** 600 g de abóbora/ 600 g de berbigão fresco/ 1 pé de alho francês/ 2 cenouras tenras/ uma chalota/ 2 batatas/ açafrão/ sal/ 60 g de natas.

Lave o berbigão e ponha-o de molho em água fria com sal. Limpe o alho francês, pele as cenouras, e, depois de as lavar, corte-as às rodelas. Retire as pevides e os filamentos à abóbora e corte-a aos pedaços. Pele a chalota e corte-a em quatro partes. Descasque as batatas e corte-as aos pedacinhos. Dentro de uma caçarola, leve ao lume cerca de 1,5 l de água temperada com sal e uma pitada de açafrão. Quando levantar fervura, junte aos legumes e cozinhe durante cerca de 30 minutos. Entretanto, escorra o berbigão e leve-o ao lume dentro de uma frigideira, para abrir. Retire das cascas e filtre o caldo que largarem. Junte à sopa. Apure mais uns minutos e, já fora do lume, adicione o miolo de berbigão e as natas.

### Robalos com papelotes

**Ingredientes:** 4 robalos com cerca de 250 g cada/ sal/ pimenta/ (facultativo)/ 2 pés de alho francês/ manteiga/ 600 g de mexilhão fresco/ salsa/ 1 limão/ 100 g de cogumelos/ natas espessas/ batatas fritas.

Depois dos mexilhões limpos, lavados e abertos, retire-lhes as conchas. Coe o caldo de os abrir e reserve. Limpe os peixes em água corrente e com uma faca afiada abra os robalos de alto a baixo e limpe-os das espinhas, sem os danificar. Tempere com sal e pimenta. Retire do alho francês as folhas de fora e aproveite apenas a parte branca. Corte às rodelas muito finas e leve ao lume com 3 c. (de sopa) de manteiga. Salteie durante uns minutos e tempere com salsa migada e sumo de limão. Rechei os peixes e feche-os. Com papel de alumínio prepare quatro caixas com tamanho suficiente para fechar por cima. Dentro de cada uma coloque um robalo já recheado. Corte os cogumelos em lâminas, salteie em manteiga e junte os mexilhões que reservou, juntamente com 0,5 dl de natas. Rectifique o sal e tempere com pimenta e sumo de limão. Divida este molho pelas caixas, feche-as e leve ao forno dentro de um tabuleiro. Acompanhe com batatas fritas.

### Doces de morangos e suspiros

**Ingredientes:** 250 g de morangos/ 2,5 dl de natas espessas// 4 c. (de sopa) de açúcar/ 6 suspiros pequenos/ cerejas em calda.

Lave os morangos em água corrente. Retire os pezinhos. Lave-os novamente e, depois de escorridos dentro de um passador, corte-os aos pedacinhos. Bata as natas com o açúcar. Dentro de uma taça, misture os morangos com as natas e 5 suspiros grosseiramente triturados. Misture tudo delicadamente. Divida o doce por tacinhas e enfeite com o restante suspiro esfarelado e cerejas em calda. Guarde no frigorífico até servir.

### Franguinhos com cogumelos secos

**Ingredientes:** 2 frangos com cerca de 750 g cada/ 30 g de cogumelos secos/ 100 g de presunto/ vinho branco/ 2 dentes de alho/ manteiga/ caldo de galinha/ óleo// sal/ pimenta/ farinha de trigo torrada.

Ponha os cogumelos de molho em água morna e aguarde pelo menos duas horas. Limpe os frangos, lave-os com água corrente e tempere por dentro e por fora com sal, pimenta e alhos pisados. Refogue os fígados em manteiga e tempere com sal e pimenta. Passe pela máquina, juntamente com o presunto. Adicione pedacinhos de manteiga e recheie os franguinhos. Feiche as aberturas com um fio branco e ate as asas e as pernas de modo a ficarem bem unidas ao tronco. Frite lentamente os frangos numa mistura de manteiga e óleo, virando-os várias vezes. Junte os cogumelos picados e um copo de vinho branco. Apure o molho até o vinho evaporar e adicione 2,5 dl de caldo de galinha a ferver. Cozinhe em lume brando com o recipiente tapado. Se achar necessário, junte mais caldo. Retire os frangos e mantenha-os aquecidos. Triture o molho e passe-o por um passador de rede. Junte 1 c. (de sopa) de farinha de trigo torrada e cozinhe até o molho apurar. Sirva os frangos com o molho e acompanhe com puré de batata modelado com um saco de pasteiro.

## BELEZA

### O que fazer para reparar uma imprudência? Alguns conselhos—Alguns conselhos

Se é vítima de insolações frequentes, previna-se a tempo: pulverize três vezes por dia o rosto (e as restantes zonas do corpo expostas ao sol) com água mineral e cubra delicadamente a pele para evitar que os sais minerais se percam. Segunda etapa: hidrate a pele com um produto indicado para o efeito. Na gama dos **après-soleil**, encontramos muitos produtos satisfatórios para hidratar a pele. As texturas ligeiras convêm a todos os tipos de pele, que no Verão se encontram um pouco mais gordurosas que no Inverno: leite-emulsão calmante (glicerol) e hidratante, enriquecido com vitamina F—indispensável à flexibilidade da epiderme; leite com vitamina F e E, que combate eficazmente os efeitos dos raios ultravioletas responsáveis pelo envelhecimento precoce da pele; leite à base de vitamina A, um reconstituente para as células, e E, que contém filtros solares anti U.V.A. e U.V.B. O leite solar com vitamina A pode também conter óleos de germen de trigo e de aloés. Quem prefere o gel dispões igualmente de boas possibilidades de escolha: gel à base de ónagro, com compostos calmantes como a alantoina e o ácido glicérico; gel não gorduroso com vitamina F e com aloés, que transmite à pele uma maravilhosa sensação de frescura. Ainda mais ligeira é a espuma, que tem a vantagem de ser imediatamente absorvida pela pele, é hipoalergénica, contém mentol, que refresca instantaneamente a pele quente, e actua como um anti-inflamatório para peles irritadas. Par o rosto deverá optar pelos cremes «reparadores» numa emulsão enriquecida com vitamina E, ou um creme ultra-reparador que contenha óleos nutrientes ricos em vitaminas A, os quais estimulam a regeneração celular; podem ser também utilizados no resto do corpo. Versão noite, adopte o creme com compostos de alfabisabolol, factores hidratantes e lanolina para compensar a desidratação, e colagénio para tornar a pele mais resistente às exposições solares. Com um creme «reparador» com niossomas—microesferas lipídicas que substituem os lípidos enfraquecedores da epiderme—a sua pele reconstruir-se-á muito mais facilmente. Se sofrer de uma isolação de segundo grau, a pele torna-se vermelha muito mais depressa, a sensação de calor é mais forte, e forma-se um edema. Para hidratar generosamente a pele, utilize uma emulsão apropriada para as grandes isolações. Aplique durante alguns minutos uma camada generosa do produto sobre a queimadura e passado esse período renove. Se tiver uma isolação de terceiro grau surgirão bolhas de água. Se for de quarto grau, a pele descama e cai.

Nestes casos consulte o seu médico, pois só ele lhe deverá prescrever os anti-inflamatórios e anti-sépticos apropriados para tratar as inflamações quando a pele foi fortemente agredida pelo sol.

Sabia que em frente ao consultório do Dr. M. Esperança em **PORT CREDIT** está um Drug Store que lhe passa as suas receitas em Português?

### VILLAGE PHARMACY

225 Lakeshore Rd. E.  
Port Credit

**278-7237**

Se está fora da cidade pode-nos telefonar gratuitamente 1-800-268-5229

## Prince dá concerto para 40 mil pessoas

Cerca de 40,000 mil pessoas assistiram ao concerto do cantor Prince no Estádio Olímpico de Montjuic, em Barcelona.

Depois da actuação do grupo espanhol Ketama, escutado por escassas pessoas, Prince entrou em palco gritando em espanhol: «Olá Barcelona».

Durante a interpretação da segunda canção — «1999» — Prince tocou piano vestido com um fato branco, sem mangas, e com o seu novo visual: barba de três dias e uma madeixa de cabelo a tapar-lhe a cara.

O cantor norte-americano tentou despertar o entusiasmo dos cerca de 40,000 assistentes com «Purple Rain», seguindo-se «Alphabet Street» durante a qual fez um solo de guitarra. Notando a frieza do público, Prince parou de tocar e começou a dançar.

O cantor negro terminou o concerto com a canção «

## Horóscopo

**CARNEIRO**—Domingo ou segunda, se não viajar fisicamente, viajará mentalmente. Quarta ou quinta poderá tomar uma série de decisões relativas à sua carreira. Evite fazer muitas mudanças. Actividades muito estimulantes na sexta.

**TOURO**—As despesas negociais podem ser elevadas, nas segunda-feira. Terça, sentir-se-á extremamente realista, pronto para colher benefícios materiais de vária ordem. Quarta termine projectos, mas não comece nada. Sexta será felicitado no trabalho.

**GÊMEOS**—Domingo e segunda, as suas relações poderão ser muito boas ou muito más. Terça e quarta, melhores condições de emprego. Corresponda às expectativas do seu chefe. Sexta sentir-se-á como que liberto de uma prisão.

**CARANGUEJO**—Tente baixar as despesas. Mais vale pagar as dívidas que criar novas. Terça poderá ter que esperar por outros. Não fale demasiado, no fim-de-semana.

**LEÃO**—Terá aquilo que deseja—mais tempos livres. Segunda e terça deixe-se guiar pelos seus instintos. Pense mais seriamente no êxito de terça a quinta. Não se critique demasiado. Divirta-se.

**VIRGEM**—Se a sua situação está em risco, é tempo de preparar uma jogada. De terça a quinta terá que dar forma às suas ideias criativas. Poderá ganhar uns dinheiros. Na sexta esteja à altura daquilo que esperam de si.

**BALANÇA**—Faça amizade com os seus vizinhos... esta semana é boa para comunicar. De terça a quinta terá que pôr termo a alguns projectos. Sexta estará cheio de vontade de se divertir.

**ESCORPIÃO**—O dinheiro entra depressa, mas pode sair mais depressa ainda no domingo e na segunda. De terça a sexta sentir-se-á mais senhor de si. Honrarias e recompensas. Na sexta aproveite para disfrutar da sua casa, o seu melhor refúgio do mundo. No domingo sentir-se-á cheio de ideias.

**SAGITÁRIO**—Se bem que pouco a pouco, poderá vir a ganhar mais que os outros. Mesmo com a sua brusquidão, terá êxito no domingo e na segunda. De terça a quinta, centre-se nos resultados. Sexta e sábado, divirta-se na companhia de Aquários.

**CAPRICÓRNIO**—Enfrente os seus fantasmas, no domingo e na segunda. De terça a sexta, a lua em Capricórnio fá-lo-á dar o seu melhor. Recompensas várias. Tente fazer experiências com a sua vida. Divirta-se.

**AQUÁRIO**—As suas relações com os colegas poderão ser excelentes, na segunda e na terça. Na quarta e na quinta, a lua em Capricórnio poderá deprimi-lo. Não desrespeite regras. Sexta sentir-se-á cheio de energia.

**PEIXES**—A sua vida social exigir-lhe-á mais tempo. Delege algumas das suas funções. De terça a quinta assente bem os pés na terra. Sexta aproveite para se divertir um pouco com a sua companheira.

Nothing Compares to You» e com «Batdance», do do filme «Batman».

Depois de uma hora e um quarto de concerto, Prince abandonou o palco. Mas o público pediu um «encore» e o músico interpretou então algumas canções do disco «Batman» e uma versão da canção «Respect» de Otis Reding.

## Motel Português

### NA FLÓRIDA-POMPANO BEACH

A dois minutos a andar para a praia, com cozinhas completas para cozinhar. Ar Condicionados, televisão a cores e piscina

Contacte com **Emílio Silva**, pelo telefone (305) 946-5233

Vamos buscá-los e levá-los ao aeroporto—Fort Lauderdale



## Revista da Imprensa Açoriana

# O Que Eles Disseram

### Açoriano Oriental

## Os Açores e a Campanha de Imagem do Portugal nos Estados Unidos

### tema de palestra do «Rotary Club»

O Director Regional da Indústria, dr. António Marinho, integrou a missão portuguesa que recentemente esteve nos Estados Unidos para participar numa acção promocional da imagem de Portugal naquele País, organizada por uma agência especializada, contratada pelo Ministério do Comércio e Turismo. A acção a que o dr. António Marinho esteve presente, em representação da Região Autónoma dos Açores, decorreu nas cidades de Mineapolis, St. Paul.

Para falar sobre esta acção e a presença dos Açores o dr. António Marinho proferirá, hoje, uma palestra, durante o habitual almoço das quartas-feiras do «Rotary Club de Ponta Delgada» que, como é costume, terá lugar no «hotel de São Pedro», sendo reservada aos elementos do clube e seus convidados.

## Luso-americano de 11 anos

### com o bacharelato de Ciências Matemáticas

Adragon de Mello, luso-americano de 11 anos, menino-prodígio, é o mais jovem do todo o mundo com o bacharelato de Ciências Matemáticas, conferido pela Universidade da Califórnia, em Santa Cruz.

A comunidade Portuguesa da Califórnia orgulha-se de possuir no seu seio um desses prodígios que, há quase dois anos, mereceu a atenção e foi largamente divulgado na Rádio, na Imprensa e na Televisão norte-americanas.

Filho do casal Agustin de Mello, Adragon é natural de Santa Cruz, onde reside.

O seu bacharelato, acontecimento a todos os títulos notável, e sem precedentes históricos, colocou o seu nome no «Guinness Book of World Records», a par de outras sumidades.

## Embarque em Lisboa para os Açores é feito pelos voos internacionais

Estudos entre a ANA EP e as empresas transportadoras aéreas intervenientes modificaram os embarques dos passageiros destinados às Regiões Autónomas.

Assim, o check in para todos os voos domésticos da TAP, passaram a ser feitos no Terminal 1 (embarque internacional), que, como se sabe, tem duas entradas: uma pela porta principal, que só pode ser utilizada pelos passageiros que transportam bagagem na mão; outra pelo mesmo Terminal 1, com entrada lateral, onde a bagagem é transportada nos «carrinhos».

Em suma, quem utilizar táxi, ou carro particular, deve ficar no primeiro Terminal, (à sua direita) ir buscar um «carrinho» (munido da sua passagem) para depois ir fazer o check in.

Depois, se quiser, poderá sair e embarcar pelo Terminal 2, ex-domésticos.

Foi criado para os passageiros não portadores de bagagem, de porão, um check in, situado à entrada do antigo terminal Internacional (Terminal 1).

O Terminal que dantes era dos voos domésticos (Terminal 2) destina-se aos check ins dos voos Lar, Transregional e Portuguesa, assim como os dos voos charters.

## Privatização da Transinsular já tem data marcada

No dia 6 do corrente mês de Agosto foi realizada a oferta pública das 715 mil acções da Transinsular.

O Banco Pinto e Sotto Mayor, que detém 51 por cento do capital social da empresa, organizará o

processo de alienação que ocorrerá em moldes idênticos aos da Unicer o do BTA.

A Transinsular, que tem um capital social de 1,4 milhões de contos obteve em 199 resultados líquidos superiores a 250 mil contos, mais 19 por cento do que no ano transacto. O volume de vendas passou de 6.45 para 7.3 milhões de contos. O cash-flow realizado em 1989 atingiu cerca de 990 mil contos contra 1.02 milhões de contos alcançados em 1988.

A empresa tem como actividade principal o transporte de carga em contentores, tendo iniciado a sua actividade em 1985 na sequência da extinção da CTM.

Além das ligações com os Açores e a Madeira e empresa faz ligações ao Norte da Europa, Cabo Verde, Guiné-Bissau, S. Tomé e Príncipe, Mwuritânia e, ainda com países do Mediterrâneo. Muito em breve a Transinsular deverá criar uma linha com Angola e ocupar-se da gestão do terminal de contentores e carga do porto de Lisboa.

A Transinsular tem três empresas de navegação, em Lisboa, no Funchal e em Ponta Delgada, estando, presentemente, a criar uma outra na Terceira.

No quadro das operações portuárias a empresa possui a OPERLIS em Lisboa, a OPM na Madeira, estando em fase de arranques a dos Açores.

### Correio Açores

## Comunista contra quota do leite

O Eurodeputado do PCP Joaquim Miranda, disse não entender a «euforia» do Executivo Açoriano face à quota de 400 milhões de litros de leite atribuída à Região no âmbito da comunidade.

Em declarações à LUSA nas Flores, ilha onde se encontra em visita, Joaquim Miranda acrescentou que esta quota leiteira é insuficiente para os Açores atendendo à sua grande dependência do sector agro-pecuário.

Em seu entender, esse volume de produção constitui limite à produção regional de leite com consequências negativas a médio prazo.

A quota atribuída a Portugal é igualmente limitativa porque não permite sequer o auto-consumo do país futuramente, referiu ainda o parlamentar europeu, que se encontra em visita oficial aos Açores.

Joaquim Miranda manteve já encontros com os principais dirigentes regionais e participou em debates com agricultores açorianos.

## Produtores defendem Menos carga fiscal para o atum

Os produtores de Atum pretendem, na ilha de S. Miguel, o desagravamento da carga fiscal como aliciente para a pesca do Atum.

Nesse sentido, aqueles produtores reuniram, nos últimos dias, com o Secretário Regional das Finanças e Planeamento.

## Com prefácio de Almeida Pavão Novo livro «dá» panorama açoriano

O Instituto Cultural de Ponta Delgada vai lançar um livro intitulado do «Panorama Açoriano», da autoria da Rejane Salvi, docente da Universidade do Rio Grande do Sul.

O prefácio do livro é da autoria do Professor Doutor José de Almeida Pavão, actual Director da Biblioteca Pública e Arquivo de Ponta Delgada.

O livro resulta de uma prossecção por várias actividades dos Açores e terá grande divulgação nas comunidades açorianas do Brasil.

## Leia e anuncie no Voice of Portugal

## Presidente da Casa dos Açores de Toronto em São Miguel

O Presidente da Casa dos Açores de Toronto, Canadá, Leo Rosa, encontra-se em S. Miguel para um período de férias.

A frente daquele organismo, Leo Rosa tem imprimido uma dinâmica bastante acentuada na divulgação dos Açores, de princípios de dignidade na defesa da liberdade e solidariedade.

O dinâmico Presidente da Casa dos Açores de Toronto, Canadá, deslocou-se à ilha do Pico.

Durante a sua estada em S. Miguel, Leo Rosa manterá contactos com diversas personalidades, nomeadamente o Presidente do Governo Regional dos Açores.

Desejamos ao dinâmico Presidente da Casa dos Açores do Toronto, com o nosso abraço, uma feliz estada entre nós.

### Jornal Jornal Jornal Jornal Jornal Jornal de PONTA DELGADA Um Jornal de Palavra

## Ao Correr dos Dias

— Em 1989, os CTT-Açores tiveram uma receita de 3 milhões de contos, enquanto os investimentos foram na ordem dos 2 milhões.

— Cunha de Oliveira, Deputado Socialista ao Parlamento Europeu, foi convidado, com mais 6 eurodeputados, a visitar a África do Sul, de 3 a 17 de Agosto.

— O PCP-Açores, em conferência de Imprensa realizada na Horta, pediu a demissão imediata do Secretário Regional da Economia Mário Fortuna, em consequência das suas responsabilidades no «caso Zofram».

— Na presença do Adjunto do Subsecretário Regional da Comunicação Social José Andrade e do convidado de honra Jorge Nascimento Cabral (Director do jornal «Correio dos Açores») foram entregues certificados de bom aproveitamento aos 14 alunos que concluíram o Curso de Iniciação ao Jornalismo nos Audio-Visuais.

— O Deputado Europeu do PCP Joaquim Miranda foi recebido pelo Presidente do Governo Regional dos Açores Dr. Mota Amaral, no passado dia 23 de Julho.

— «Os Açores e a Expansão Europeia» é o tema do Encontro Internacional presidido pelo Ministro da República Rocha Vieira que esta semana decorre no Instituto Histórico da Ilha Terceira, cujo Director é o social-democrata Alvaro Monjardino.

— Até este momento, foram aprovados 32 projectos no âmbito do PAJE (Programa de Apoio aos Jovens Empresários), o que significa um investimento global de mais de 300 mil contos.

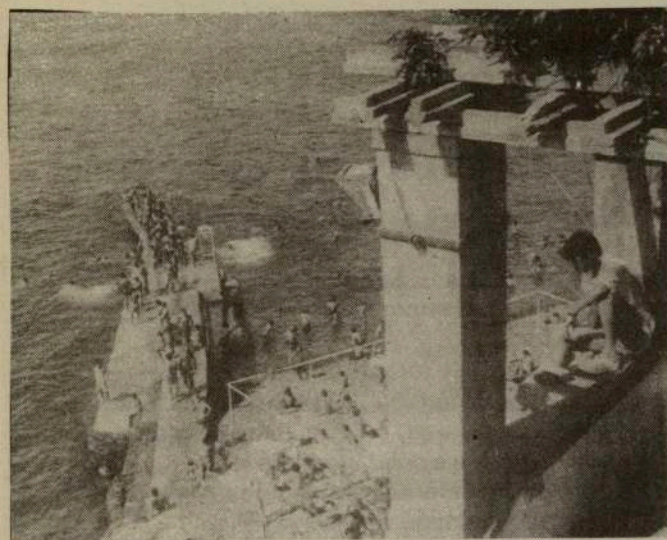
— Para celebrar o seu 15º Aniversário, a RTP-Açores preparou uma «festa de arromba» no dia 10 de Agosto, que teve lugar nas Sete Cidades, e que contou com as presenças de Carlos do Carmo e Rui Veloso.

— O PSD-Açores, ao nível dos seus mais altos dirigentes, tem vindo a analisar a situação decorrente do insucesso do encontro há dias entre Mota Amaral e Cavaco Silva.

## Para uma maior expansão dos seus negócios, anuncie no Jornal Voice of Portugal



## Notícias da Madeira



Como a foto documenta a Barreirinha continua a ser muito frequentada.

## EPOCA BALNEAR

Oferecendo condições muito diferentes das apresentadas pela Barreirinha, não só em higiene e segurança, mas também em infra-estruturas, o Lido tem um movimento anual de cerca de 470 mil pessoas. Apesar deste movimento estar distribuído pelos doze meses do ano, pois quando acaba a época de Verão começa a época do turismo, o mês de Agosto é, sem dúvida, aquele em que o Lido é mais procurado: cerca de 100 mil entradas.

Com uma afluência tão elevada, a limpeza e conservação das infra-estruturas de que o Lido dispõe é um dos pontos que mais preocupam o seu director. Para facilitar esta tarefa o complexo foi dividido em três zonas: Cada uma destas zonas está a cargo de uma funcionária que é acompanhada por dois, ou mais, ajudantes da «Juventude e trabalho», conforme a necessidade e a disponibilidade pois este ano nós tivemos um corte tremendo a esse nível.

Eu pedi 120 elementos para o mês inteiro, que estariam divididos em turnos com 30 elementos cada, mas estamos reduzidos a nove elementos» — disse ainda Gil Gomes.

Outra das preocupações do director do Lido é segurança de todos aqueles que fazem do complexo o seu lugar de lazer. O complexo está apetrechado com três plataformas de observação, que se encontram dispostas ao longo do complexo. Nestes postos está sempre um nadador salvador, que em caso de acidente é facilmente contactado. Para além dos nadadores salvadores, há ainda uma embarcação de apoio, que vigia as pessoas que se encontram no mar, para que estas não se afastem da zona de limitadas pelas bóias.

Contudo, um bom sistema de segurança não é só aquele que protege as pessoas, mas também os seus haveres.

A solução para este problema parece ser difícil de encontrar, especialmente quando os delitos são cometidos por gente de «palmo e meio». Já lá dizia o ditado que a ocasião faz o ladrão; por isso o ideal será cada um cuidar das suas coisas, a fim de evitar maiores danos.

### VIEIRA & ASSOCIATES INSURANCE BROKERS LTD.

211 Queen St. W. Brampton, Ont.  
Tel. 456-2677

### ADRI GIFT & JEWELLERY

4 McLaughlin Road. South—Brampton, Ont.  
Tel. 451-8355

## As grandes vocações de Salazar

O ditador português António de Oliveira Salazar é o protagonista de uma peça escrita pelo espanhol Manuel Martínez Mediero, que o encenador Angel González se prepara para levar à cena, no próximo Outono. Em «As Grandes Vocações de Oliveira Salazar», assim se chama a peça, aparecem personagens como Franco, Humberto Delgado e Maria, a governanta do ditador. «Salazar era mais político e,



sobretudo, mais teatral que Franco», comentou Manuel Martínez Mediero, em entrevista ao «El País». «Era católico, mas não se colava estritamente à Igreja. A única coisa com que se importava era passar à História, como o autor de um orçamento escrupulosamente equilibrado. Carecia de toda uma perspectiva do futuro. A Liberdade era, para ele, algo perfeitamente inútil.»

A peça de Martínez aborda, mais ou menos fielmente, a verdade histórica das personagens, embora não deixe de se apoiar no humor e no grotesco.

«O tema levantou certas reticências nos meios intelectuais portugueses», afirma Martínez. «Mostrei o texto a João Mota, director da prestigiada companhia de teatro Comuna, mas ele respondeu-me que não era a pessoa certa para o analisar. Certamente que a Comuna baseia mais o seu trabalho no gesto e, nesta obra, existe um discurso verbal inocultável. Poderia ser oportuna para Hélder Costa, o autor de D. João II, mas ele ainda não me deu resposta.

No entanto, chegaram-me alguns apoios de intelectuais, nomeadamente do presidente da Sociedade Portuguesa de Autores, Luís Francisco Rebelo, que acharam positivo que um espanhol se tenha interessado em aprofundar a vida de alguém como Salazar.»

## Carlos

FREE ESTIMATES

### Moving & Storage Ltd.



\*Local e longa distância  
\*Residencial e Comercial

109 Orenda Road  
Brampton, Ontário L6W 1 V7

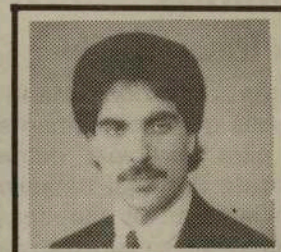
(416) 454-5551

## BRIAN CARR, D.T.

### DENTADURAS E PLACAS

Lucia Ferreira  
Assistente

284 Queen St. E. Suite 109 TELEPHONE  
Brampton, Ontario L6V 1C2 (416) 453-3393



Fernando Teves  
Sales Representative



Independent  
Member  
Broker

Bus: 452-7272 / Res: 451-2236

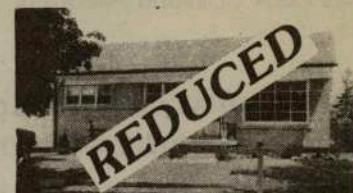
O que é o G.S.T.? Como pode afectar na sua próxima compra de casa?

**ATENÇÃO**—A todos aqueles que comprem a sua casa pela primeira vez, podem poupar milhares de dólares do Ontario Homeownership Savings Plan.



### Separada com dois andares

3 quartos de cama, 2 quartos de banho, garagem, ar condicionado central, máquina de lavar louça, etc.—\$189.900



### BUNGALOW

3 quartos de cama, soalho de madeira, cave com apartamento completo. Excelente preço \$184,900



### Bungalow com um acre de terra

3 quartos de cama, cozinha de Oak, 2 garagens, ar condicionado central, cave com apartamento completo, situada 10 minutos de Brampton \$329,000. Faça uma oferta.



## CATITA'S CATERING

Casamentos, Baptizados e Aniversários

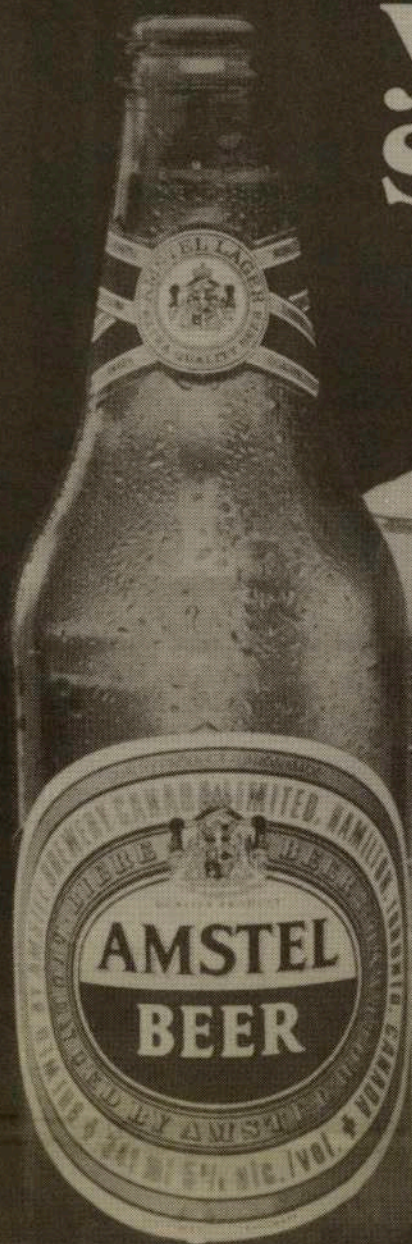
Weddings, Baptisms and Anniversaries  
FOR FREE ESTIMATES CALL:

LUIS OR ALCIDA PACHECO

22 Coronation Circle, Bampton, Ontario  
Res: 840-1229 Office: 840-6561



# With Amstel Beer, you're into something good.



Congratulations, you're into something good with Amstel Beer. The good taste of a distinctive Ontario brewed beer with a European flavour. When something good happens, share the moment with the good taste of premium quality Amstel Beer.

## **PJ identificou rede de droga que actua a partir da Colômbia**

A Polícia Judiciária de Coimbra revelou ter identificado os presumíveis membros de uma rede de tráfico da droga que actuava entre a Colômbia e Espanha, através de território português.

No âmbito do processo, já remetido a tribunal, foram identificados 18 indivíduos suspeitos, nove espanhóis e nove portugueses.

Entre os portugueses conta-se um carteiro e os dados recolhidos levam a PJ a concluir que a droga era enviada por correspondência postal, «como se tratasse de cartas com amostras de tecidos ou relacionadas com a moda».

As cartas eram enviadas para pensões e residenciais, onde alguns dos arguidos reservavam quartos, recebiam o produto e remetiam-no para Espanha.

De acordo com a directoria de Coimbra da Polícia Judiciária, o controlo do negócio seria estabelecido directamente entre um indivíduo colombiano e um espanhol, residente na zona de Alicante, ainda por interceptar.

Presume-se que seria este espanhol a coordenar os circuitos de recepção e que seria igualmente o «patrão» da rede, virada para o tráfico de cocaína.

Oito dos arguidos encontram-se detidos preventivamente, ignorando-se paradeiro de alguns dos restantes.

Durante as investigações a PJ apreendeu perto de três quilos de cocaína, dinheiro português e espanhol, quatro viaturas, uma arma, documentos e outros artigos.

O produto foi apreendido em Viseu, termas de São Pedro do Sul, Chaves, Mirandela e Macedo de Cavaleiros, tendo a PJ contado com a colaboração da PSP de Viseu na fase inicial do processo.

De acordo com as investigações, as actividades do grupo em território português estendiam-se a outras localidades, designadamente às zonas de Vilar Formoso, Sabugal e Castelo de Vide.

A rede estaria a laborar há cerca de três anos e os dados colhidos pela Polícia Judiciária fazem supor que ela terá feito passar para Espanha cerca de 200 quilos de cocaína.

De uma vez foi pago a um dos portugueses um montante aproximado a 80 mil contos, como recompensa pelos trabalhos efectuados.



**WESTDALE  
FLORISTS  
LIMITED**

1151 DUNDAS STREET WEST  
(WESTDALE MALL)  
MISSISSAUGA, ONT. L5C 1C6  
Telephone: 270-6681



**ANUNCIAR É VENDER  
VENDA ANUNCIANDO**

A directória de Coimbra da PJ diz que o pagamento da cocaína vinda de Medellín era feito em dólares, sendo o dinheiro transferido para a Colômbia por uma empresa espanhola.



## Notícias do Continente

### Portugal vai criar Instituto de Promoção Externa

Uma atitude ofensiva e concentrada, no que respeita aos sectores não tradicionais, que vise o aumento da oferta exportável, aproveitando as potencialidades do investimento directo estrangeiro, foi defendida pelo Ministro do Comércio e Turismo, Faria de Oliveira.

Faria de Oliveira, que falava no decorrer da cerimónia de tomada de posse dos novos membros da comissão executiva do ICEP, para a qual foram nomeados como presidente Pedro Antunes de Almeida e vice-presidente, Miguel Athayde Marques, considerou como áreas chave, para a adopção dessa atitude ofensiva, a das novas tecnologias, os bens de equipamento e serviços.

No que respeita ao investimento directo estrangeiro, o Ministro do Comércio e Turismo frisou que «cabe ao Estado promover o país e anunciar as oportunidades bem como publicitar as vantagens comparativas e criar uma envolvente favorável a actividade empresarial».

O novo presidente do Instituto do Comércio Externo Português (ICEP), no seu discurso, salientou que aquela organização, no que respeita ao investimento estrangeiro, incentivara apenas aquele que se pretende dirigir para novos sectores da actividade produtiva portuguesa ou aqueles que dêem vantagens e dimensão a outros já existentes.

Por outro lado, Pedro de Almeida disse que «temos de estar presentes com raízes próprias no mercado» e se a dimensão o não permitir de imediato dever-se-á começar por segmentar e especializar a produção bem como criar ligações e intercâmbios comerciais, produtivos e de capital.

Recorde-se que o Instituto do Comércio Externo Português, conjuntamente com o Instituto da Promoção Turística poderá, no futuro, vir a ser integrado no Instituto de Promoção Externa de Portugal cuja criação se encontra já em estudo, de acordo com declarações do Ministro do Comércio e Turismo, Faria de Oliveira.

seja, na ordem, dos 400 milhões de litros» adiantou.

Da quota acordada com a CEE restam 1,500 milhões de litros para distribuir pelo continente e pela Região Autónoma da Madeira, sendo que a produção estimada em Portugal para este ano rondam os 1,600 milhões de litros.

O anúncio da atribuição da quota leiteira para os Açores surge num momento em que as relações entre a Região Autónoma é o Governo da República não são as melhores, situação que é agravada pela visita ao arquipélago do Primeiro-Ministro Cavaco Silva aparentemente contra a opinião do Presidente do Governo Regional Mota Amaral.

## portugal

### prepara arranjo financeiro com São Tomé

O estado português está a estudar um acordo de arranjo monetário que ajude o desenvolvimento de São Tomé e Príncipe. A notícia foi divulgada durante a visita àquela ex-colónia Portuguesa do Ministro dos Negócios Estrangeiros e faz parte da política portuguesa de apoio ao rápido desenvolvimento dos antigos territórios portugueses da África. Recorde-se que recentemente foi assinado um acordo semelhante com a Guiné-Bissau e que mereceu críticas do Presidente do Governo Regional da Madeira, pois a «compreensão e ajuda» do estado português às ex-colónias contrasta segundo o presidente madeirense com as dificuldades que são colocadas à cooperação económico-financeira com as Regiões Autónomas.

A propósito refira-se que o Governo Regional dos Açores aguarda há meses resposta à proposta de arranjo financeiro apresentada ao governo de Cavaco Silva.

Portugal e São Tomé e Príncipe estão a estudar um acordo de arranjo monetário que permita a estabilidade das importações do arquipélago e uma aplicação mais frutosa no esforço de desenvolvimento.

O Ministro Português dos Negócios Estrangeiros, João de Deus Pinheiro, disse em S.Tomé que, da parte portuguesa, existe «a vontade política e a abertura» para o encontrar de uma solução na busca do futuro acordo.

Uma missão do Banco de Portugal está actualmente em S.Tomé a estudar com o governo local formas de satisfação da proposta São-Tomense, com eventuais soluções práticas encontradas a luz do acordo de arranjo monetário a entrar proximamente em execução com a Guiné-Bissau.

Em conferência de imprensa de balanço da visita oficial de três dias a S.Tomé e Príncipe, o Ministro Deus Pinheiro disse que o diálogo bilateral «é hoje, sem eufemismos, uma relação profunda e amiga, mas também adulta».

Deus Pinheiro realçou o «salto de desenvolvimento» que comprovou nesta visita ao país, frisando que «os ventos da mudança (política) sopraram em S.Tomé e Príncipe antes de soprárem noutros sítios, nomeadamente no Leste Europeu».

As palavras do chefe da diplomacia portuguesa retratavam o que é patente, sobretudo na ilha de S.Tomé, onde as novas orientações do regime levaram já ao arranque de numerosos empreendimentos de diversa ordem, com realce para cooperação portuguesa, tanto estatal como privada, e de autarquias e instituições.

### RTP investe 450 mil contos em São Tomé

No domínio da informação, por exemplo, iniciará este ano o seu funcionamento a televisão de S.Tomé e Príncipe, cuja emissão chegará a boa parte de todo o Golfo da Guiné, com uma potência de 5,5 kilowatts, mais do dobro da potência de emissão da televisão do Góvão.

E um empreendimento português, executado pela Empresa Pública de Radio-televisão (RTP) mediante

um financiamento global de três milhões de dólares (400 mil contos) e a garantia de assistência técnica durante cinco anos, com o equipamento de três retransmissores na ilha de S.Tomé e de dois na ilha do Príncipe.

### Portugal investe 530 mil contos em habitação

Para além da recuperação de empresas agrícolas montadas nas antigas roças de cacau, a cooperação portuguesa no novo ritmo levou também, por exemplo, a execução já avançada de um antigo projecto - a construção de habitações para os cooperantes em diversos domínios da vida do país.

Uma primeira fase de 12 apartamentos, do total das 48 habitações garantidas por um financiamento global de 3,5 milhões de dólares (530 mil contos), será inaugurado pelo Primeiro Ministro Aníbal Cavaco Silva durante o período de férias que passará no arquipélago, entre 8 e 16 de Agosto.

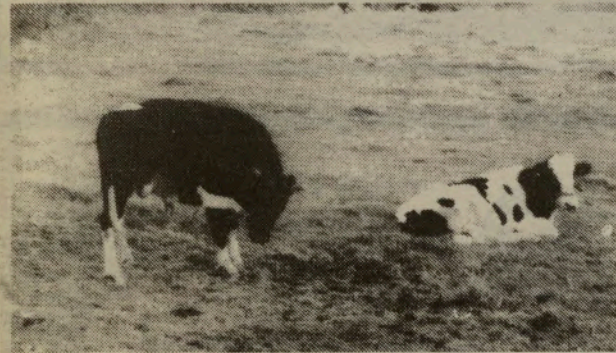
O «bairro da cooperação», como é denominado oficialmente, face a designação popular de «O Bairro dos Portugueses», será ocupado por cooperantes portugueses durante vinte anos, com a gestão garantida por Lisboa, sem o direito de superfície.

Na área da saúde, para além do hospital-escola nacional Agostinho Neto, na antiga roça do Rio do Ouro, do Marquês de Val-flor, onde laboram médicos portugueses, a organização não-governamental Assistência Médica Internacional (AMI), fundada a imagem dos «Médicos sem Fronteiras», tem no arquipélago sete elementos, entre médicos e enfermeiros, a trabalhar em condições de grande dificuldade e abnegação.

### Lisboa dá quota de produção de leite que os Açores queriam

O Governo atribuiu a Região autónoma dos Açores uma quota de 400 milhões de litros de leite, dos 1,900 milhões que a CEE acordou com Lisboa para a segunda etapa da adesão na agricultura com início no próximo ano.

Fonte governamental disse a agência Lusa que o acordo entre Lisboa e a CEE quanto a questão das quotas leiteiras será formalizada em breve, acrescen-



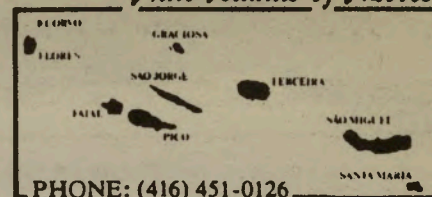
tando que a quota de 1,900 milhões «proporciona uma boa margem para a continuação da política de modernização e reestruturação do sector».

Para a distribuição da quota entre o Continente e as Regiões Autónomas, é preocupação principal do Governo «assegurar em todos os casos condições que garantam os objectivos de modernização estrutural», disse a mesma fonte.

«Esta preocupação assume particular importância no caso dos Açores, onde o leite representa uma importante percentagem da produção agrícola, razão por que o Governo vai decidir atribuir à Região Autónoma do Açores uma quota significativa, ou

## RESTAURANTE

### Nine Islands of Azores



PHONE: (416) 451-0126

**Agora com uma cozinheira internacional, para fazer pratos especiais todos os dias**

**Aberto 7 dias por semana das 11 a.m. até 1 a.m.**

**Também servimos:**

**\*Casamentos \*Baptizados \*Aniversários, Etc.**

**Faça já o seu apontamento ou então chame os seus proprietários, João Pacheco e Família, pelo telefone 451-0126**

**85 Queen St. W. — Brampton, Ont. L6Y 1L9**

## Negócio Português —Vende-se—

**No coração da Comunidade Portuguesa de Brampton. Bom investimento. Para mais informações contacte pelo telefone 451-5692.**

## Leia e anuncie no Voice of Portugal

### APARTAMENTO—ARRENDAR-SE

**2 ou 3 quartos de cama, quarto de jantar, sala e garagem. Perto de: Escola, Daycare Center e Transportes, na área de Oakwood e Eglinton. Chame Manuel Figueiras pelo tel. 651-0920.**





# Westdale Mall

PRODUTÍVEL E PREÇOS BAIXOS

No de Mississauga

47  
STORES

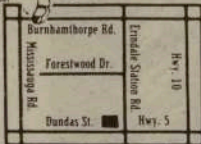
**miracle** foodmart

INCLUINDO



**BARGAIN  
HAROLDS**  
DISCOUNT LIMITED

**Zellers**



**SHOPPERS  
DRUG MART**

1151 Dundas St. West  
(at Erindale Station Rd.)

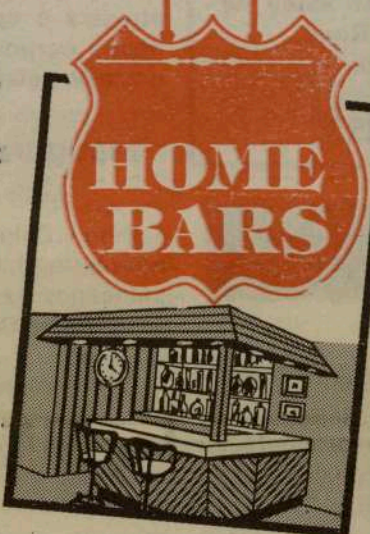
MALL HOURS:

Mon.-Fri. 9:30 a.m.-9:00 a.m.  
Sat. till 6:00 p.m.

- \* Serviço em casa é grátis
- \* Variedade de stock
- \* Orçamento grátis
- \* 15 anos de experiência

Nós iremos à vossa casa ou visite a nossa sala de exposição.

**10% de desconto com este cupão a qualquer tempo**



GRANDE REOPENING

91 Ossington Av. — Toronto 532-2741



A Companhia Aérea que mais entende dos Açores.

## CHARTERS

Regularidade  
Confiança  
Bom Serviço  
As Melhores Ligações Inter (ilhas SATA)  
Os Melhores Preços

Montreal  
Toronto

Porto

Terceira  
Pta. Delgada

Consulte o seu Agente de Viagens

Sexta-feira: Toronto/Ponta Delgada  
Domingo: Toronto/Porto  
Segunda-feira: Toronto/Terceira  
Quinta-feira: Montreal/Ponta Delgada



MOST STORES

**Open Sunday\***

from 10 a.m. to 6 p.m.

\*CHECK STORE LOCATION FOR SUNDAY OPENING

**SUPER ★ SPECIALS**

WHITE, YELLOW OR ALMOND

**Pronto Paper Towels**

**.69**

package  
of 2 rolls

LIMIT: 3 PACKAGES PER FAMILY PURCHASE

WITH BLEACH, SCENTED OR PHOSPHATED FREE

**Tide  
Detergent**

8 - 10 LITRE BOX

**6.99**

WITH COUPON BELOW

CHUNK LIGHT

**Admiral  
Tuna**

184 g TIN

**.79**

LIMIT: 4 TINS PER FAMILY PURCHASE

SELECTED VARIETIES

**Catelli  
Pastas**

900 g BOX

**.79**

LIMIT: 4 PKGS PER FAMILY PURCHASE

REGULAR OR DIET

**Pepsi-Cola, 7UP or  
Crush Beverages**

CASE OF 24 - 280 mL TINS (Unit cost 10.4¢ per 100 mL)

**6.99**

LIMIT: 2 CASES PER FAMILY PURCHASE

SELECTED VARIETIES

**Pamper  
Cat Food**

170 g - 184 g TIN

**3/1.00**

REGULAR OR DIET

**Pepsi-Cola, 7UP or  
Crush Beverages**

750 mL BOTTLE (Unit cost 7.9¢ per 100 mL)

**.59**

PLUS 40¢ PER BOTTLE DEPOSIT

CUT FROM CANADA GRADE "A" BEEF, EYE REMOVED

**Outside  
Round Roast**

6.15/kg

**2.79**

lb

PRODUCT OF ONTARIO, CANADA NO. 1

**Sweet Juicy  
Peaches**

4 LITRE BASKET

**2.99**

WITH THIS  
COUPON



SAVE 60¢

CEREAL

**Kellogg's Special K**

475 g BOX

**2.99**

LIMIT: 1 box per coupon Offer valid Aug. 12\*\* - Aug. 18, 1990.  
(Feature price without coupon 3.59) V.C. #K902271

WITH THIS  
COUPON



SAVE 30¢

PROCESS CHEESE FOOD, VELVEETA 500 g PKG OR 6 ANGLES

**Kraft Cheese Slices**

PACKAGE OF 16

**2.99**

LIMIT: 1 pkg per coupon Offer valid Aug. 12\*\* - Aug. 18, 1990.  
(Feature price without coupon 3.29) V.C. #33763239

WITH THIS  
COUPON



SAVE \$1.00

WITH BLEACH, SCENTED, PHOSPHATE FREE

**Tide Detergent**

8 - 10 LITRE BOX

**6.99**

LIMIT: 1 box per coupon Offer valid Aug. 12\*\* - Aug. 18, 1990.  
(Feature price without coupon 7.99) S.C. #621

WITH THIS  
COUPON



SAVE 40¢

SELECTED VARIETIES

**Colonial Cookies**

400 g BAG

**1.99**

LIMIT: 1 bag per coupon Offer valid Aug. 12\*\* - Aug. 18, 1990.  
(Feature price without coupon 2.39) V.C. #18604854

**COMMITTEE FOR  
FAIR SHOPPING**

When it comes to Sunday Shopping  
the real issue is Fairness.  
And your Right to Choose.

PRICES EFFECTIVE SUNDAY\*\*  
AUG. 12 - SATURDAY AUG. 18, 1990.  
(\*\*Where applicable)

We reserve the right to limit quantities to normal family requirements. Savings shown in this ad based on current Metropolitan Toronto A&P retail.



A&P FOOD STORES



## Notícias dos Açores

### Santa Maria

## O Ministro da República e o Centro do Controle de Santa Maria

Curiosa neste caso do Centro do Controle Aéreo do Atlântico, que se arrastou por anos, foi a posição do Ministro da República. O actual detentor do cargo que tem assento no Conselho dos Ministros, nunca defendeu a manutenção do Centro em Santa Maria nem qualquer solução que fosse favorável à ilha.

O actual Ministro da República, quando muito, limitou-se a transmitir algumas posições dos autarcas



da ilha e do Governo Açoriano assumindo depois a defesa das posições do Governo Português.

A intervenção do representante da soberania Portuguesa neste caso veio demonstrar que na prática o cargo de Ministro da República (na forma como vem sendo desempenhado) pouco interesse tem para os Açores pois o Ministro da República pouco ou nada se preocupa com a resolução dos problemas que afectam os Açores, limitando-se a defender nos Açores os pontos de vista (interesses?) do Governo de Lisboa.

A figura de um ministro da república que, em Lisboa, no Conselho de Ministros defendesse os interesses e as necessidades dos Açorianos já não existe. O Almirante Silva Horta e o General Conceição e Silva (esses sim) preocuparam-se várias vezes em defender, e explicar em Lisboa, as necessidades de desenvolvimento das diversas ilhas e do arquipélago em geral. O actual Ministro da República (escolhido por Cavaco Silva) limita-se a receber instruções e a aplicá-las nos Açores sendo um simples executor da estratégia do Governo de Cavaco Silva em relação aos Açores. E quando resolve problemas concretos, fá-lo (os exemplos demonstram) para desacreditar o Governo Açoriano e a Autonomia.

Não se lembram que em vez de prejudicarem Mota Amaral estão a prejudicar uma região inteira todo o Povo Açoriano.

A não ser que a estratégia realmente seja não só derrubar Mota Amaral como também desacreditar a Autonomia e os Açores, o que é pena pois os Açorianos pouco ou nada têm a ver com a guerra entre Cavaco Silva e Mota Amaral.

Como simples executor da estratégia de Cavaco Silva o actual Ministro da República parece ter como objectivo o derrube de Mota Amaral.

Se for capaz que o faça mas respeite os Açores deixe os Açorianos em Paz. Esta guerra é deles não nossa.

## Max Marble Tile Inc.

Importadores e Distribuidores de Mármore e da mais fina qualidade

Grande variedade de azulejos, mármore e granitos importados de Portugal, aos melhores preços do mercado



Antes de comprar, visite o nosso salão de exposições, no 325 Weston Road, Unidade 4-B, em Toronto

766-4614—766-1877

### São Miguel

#### «O Diabólico plano do Barão Vozoff»

Ponta Delgada (Açorpress)—A mais recente produção da RTP-Açores, «O Diabólico plano do Barão Vozoff», estreou-se nos ecrãs da televisão açoriana, integrada nas comemorações dos 15 anos daquele centro.

Radicalmente diferente das produções de carácter etnográfico e regionalista que até aqui tinham constituído a imagem de marca da RTP-A, este telefilme assinala uma aposta completamente nova e por isso mesmo comportando mais ricos, conforme referiu o seu realizador e argumentista Emanuel Macedo.

Trata-se de uma comédia policial na qual dois detectives contratados por uma condessa e ajudados por uma espiã internacional tudo fazem para frustrar os terríveis planos contra a humanidade concebidos pelo tenaz Barão Vozoff.

#### Carne de vaca e de novilho baixa de preço em S. Miguel

Ponta Delgada (Açorpress)—O preço de vaca e de novilho em S. Miguel baixou de preço numa média de 4 por cento—revelou fonte da Associação dos Comerciantes e Indústrias de Carnes de S. Miguel.

A descida de preço, 20 escudos no quilo de carne de novilho e 40 no quilo de carne de vaca, deve-se ao aumento da oferta nesta época do ano.

Estes novos preços deverão manter-se ao longo do ano embora em Novembro se deva assistir a uma redução na oferta de carne de novilho e simultaneamente a um aumento da oferta de carne de vaca.

#### VI Mostra Atlântica de Televisão — Sessão de abertura

Ponta Delgada (Açorpress)—A importância do papel das televisões regionais na preservação da cultura e identidade dos povos foi hoje salientada pelo DR. Bras Teixeira, presidente em exercício do conselho de administração da RTP.

Brás Teixeira falava na cerimónia de abertura da VI Mostra Atlântica de Televisão, uma organização da RTP-Açores este ano coincidente com as comemorações dos 15 anos daquele centro.

17 televisões regionais disputam neste certame os prémios «Açor de Ouro», de prata e de bronze.

Na ocasião o Presidente do Governo Regional dos Açores, DR. Mota Amaral, salientou a qualidade dos trabalhos de produção da RTP-A tendo ainda realçado que a televisão ajudou a lançar o regime autonómico nesta sua mais recente fase contribuindo para a

unidade dos Açores e nacional.

‘Estamos no bom caminho’ sublinharia a propósito o Presidente do Governo Regional.

#### Ministério da Educação quer garantir autonomia da Universidade dos Açores em relação ao poder político da Região

Ponta Delgada (Açorpress)—A Comissão do Ministério da Educação encarregue de dar parecer sobre a proposta de estatuto da Universidade dos Açores recomendou aquele estabelecimento de ensino a introdução de algumas alterações ao texto aprovado em assembleia universitária.

Um dos reparos da comissão tem a ver com a autonomia universitária e com a alusão a competência política administrativa da Região Autónoma dos Açores.

No seu parecer a comissão entende que no plano da técnica jurídica tal não pode de modo algum significar ou autorizar qualquer diminuição da Autonomia da Universidade do Açores perante os órgãos de Governo próprio da Região.

Como está a decorrer o período de férias, a assembleia universitária só poderá reunir mais tarde, o que atrasará a aprovação de estatuto e a eleição dos novos corpos directivos da universidade açoriana, única do país ainda sem estatuto aprovado.

#### Inauguração dos balneários da praia das milícias em São Miguel

Ponta Delgada (Açorpress)—40 mil contos foi o montante global empregue na construção dos novos balneários da praia das milícias em São Miguel, efectuadas pela Secretaria Regional da Habitação e Obras Públicas.

Com um prazo de execução de cerca de 2 meses a obra compõe-se de 2 corpos simétricos, um para cada sexo, incluindo instalações sanitárias, chuveiros, cacifos, zona de arrumos e um pequeno canteiro.

No terraço, formado pela cobertura dos 2 corpos, poderão instalar-se quiosques, bancos, carros de gelados e esplanadas.

O saneamento desta obra assegura a qualidade das águas enquanto o seu enquadramento na paisagem e a cor «areia» em que foi pintada permitem a sua inserção no meio sem constituir barreira visual a quem se aproxima da praia.

Estas instalações foram inauguradas pelo Secretário Regional da Habitação e Obras Públicas, Natalino Viveiros.

### São Jorge

#### Porto da Calheta de São Jorge tem condições péssimas

S. Jorge (Açorpress)—O Porto da Calheta de São Jorge ‘Tem condições péssimas para atracagem’ mesmo durante o Verão, disse a Açorpress um administrador da transmaçor.

Manuel Cardoso comentava assim a insistência da edilidade calhetense em querer explicações da empresa sobre o facto dos navios «cruzeiro das ilhas» e «cruzeiro do canal» não cumprirem as escalas programadas para a Calheta mesmo em dias de mar calmo.

Orientado para norte, disse Manuel Cardoso, o Porto está exposto às fúrias do Oceano Atlântico e dos ventos sendo sensível às mais pequenas alterações do estado do mar.

Por outro lado, afirmou, a profundidade das águas junto ao cais não é suficiente para uma operação normal de navios do calado dos «cruzeiros» quer com mare baixa quer com mare alta.

Esta será a resposta que a transmaçor irá dar à Câmara Municipal da Calheta logo após receber o ofício de pedido de explicações que a edilidade deliberou enviar-lhe em reunião extraordinária efectuada há duas semanas.

A Câmara Municipal da Calheta de São Jorge, recorda-se, decidiu apurar as razões que levam as embarcações a não operarem o porto daquela vila em

(Continua Pág. a seguir)



## Notícias dos Açores

(Continuação da pág. anterior)

situações de aparente normalidade do estado do mar.

Para tal o elenco camarário reuniu extraordinariamente na sequência do cancelamento da escala do «cruzeiro das ilhas» programada para o dia anterior.

A vereação constatou não ter a Câmara ao seu serviço técnicos que possam pronunciar-se sobre as condições do porto daí a decisão de pedir explicações a transmaçor.

Segundo o presidente da edilidade, José Leovigildo Azevedo, os problemas já se arrastam desde há 2 anos pelo que a Câmara decidiu encarar a situação «de forma definitiva».

A Câmara pretende que o executivo estude a situação e tome a iniciativa de introduzir na infra-estrutura as modificações que forem necessárias.

José Leovigildo Azevedo afirma que 'o projecto de desenvolvimento' que tem para a Calheta 'não se coaduna com o Porto desta forma'.

'Os passageiros não desembarcam, os que querem seguir viagem ficam no cais, as mercadorias não transitam' refere o autarca para de seguida afirmar que 'sem movimento a Calheta não vai por bom caminho'.

O primitivo Porto da Calheta não era fácil de escalar devido a sua pequenez e orientação do cais de acostagem.

A Câmara, então da responsabilidade de Nemésio Serpa, protestou veementemente e conseguiu que o Governo Regional mandasse elaborar um estudo de ampliação.

Concluído o projecto iniciaram-se as obras meados da década de 80, com o evoluir da construção avolumaram-se os protestos de pescadores locais e da própria Câmara.

A orientação do cais de acostagem não agradava e o próprio molhe de protecção era considerado curto e mal orientado.

As autoridades responsáveis não alteraram contudo o projecto que apresenta agora problemas graves de operacionalidade.

### Pico

#### Gado bovino afectado por doença desconhecida

Pico (Açorpress)—Uma doença ainda desconhecida está a afectar nos últimos tempos o gado bovino na ilha do Pico tendo sido já responsável pela morte de vários animais.

Numa exploração pecuária da criação velha já morreram onze vacas e estão gravemente afectadas mais duas dezenas.

A doença que está a afectar a denominada «frenteira» do Pico manifesta-se através de uma espécie de tosse nos animais.

Há material recolhido para análise em Ponta Delgada e em Lisboa, suspeitando-se que se trata de um processo infecto-contagioso.

### Faial

#### Semana do Mar troféu Cidade da Horta

Horta(Açorpress)- 18 veleiros participaram naquela que seria a prova mais em evidência no segundo dia da semana do mar, o troféu Horta para lates.

Registando um maior número de participantes relativamente às edições anteriores, este troféu seria conquistado, na classe monócascos, por «suhail», comandado por Philipe Gander.

Em multicascos o vencedor foi o «intermezzo», capitaneado por Alexandre Silva.

**ANUNCIAR É VENDER  
VENDA ANUNCIANDO  
NO Voice of Portugal**

### Arrenda-se

**Apartamento com 2 quartos de cama, sala, cozinha e casa de banho, na área da Vodden. Os interessados poderão contactar pelo telefone 459-7694.**

### Flores

#### Problemas na construção residencial pela Situr-Flores

*A construção de uma residencial na Ilha das Flores, pela Situr-Flores empresa maioritariamente detida pelo Governo Açoriano, está a enfrentar uma série de problemas.*

*A obra foi recentemente visitada pelo governo aquando da sua estadia nas Flores e por técnicos da*



*Secretaria do Turismo e Ambiente.*

*Foram detectadas diversas anormalias na construção que está a cargo da empresa Castanheira e Soares, e que são já do conhecimento da administração da Situr-Flores e do próprio verno.*

*Os técnicos da Secretaria do Turismo para além das críticas á maneira como está a ser feita a construção mostraram o seu espanto pelo que consideram a duvidosa ética da fiscalização, e que a fiscalização da obra está a cargo do responsável da divisão de Obras Públicas das Flores que é o pai do engenheiro, do empreiteiro responsável pela obra.*

*Não se sabe ainda qual irá ser a posição da Secretaria do Turismo e Ambiente sobre este caso. De qualquer maneira a secretaria está já a enviar esforços para que sejam corrigidos os erros detectados.*

## Mota Amaral critica «Alheamento e Indiferença» do Governo da República pelas questões dos Açores

O Presidente do Governo Regional dos Açores, em comunicado emitido em Ponta Delgada, considerou «lamentável» que o Governo da República se declare «perfeitamente alheio e completamente indiferente as questões dos Açores».

O comunicado da Presidência do Governo, que surge na sequência da recente declaração do porta-voz do conselho dos Ministros, frisa que a estabilidade democrática e o desenvolvimento dos Açores «envolvem a responsabilidade dos órgãos de soberania do Estado».

Para o chefe do Executivo Açoriano «é inegável que o Governo da República se recusou dar satisfação a um con-

### Vende-se ou Aluga-se

Bungalow com 2 apartamentos na área da Hwy 7 & 10. Os interessados poderão contactar para: 451-8354 ou 454-4889.

**Scotiabank**

THE BANK OF NOVA SCOTIA

27 Main St. N. Brampton, Ont.

**Servindo a Comunidade Portuguesa  
em assuntos de negócio ou pessoais**

**LÍGIA NÓBREGA**  
GERENTE

Tel.  
**451-6531**

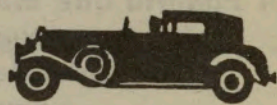
**ALZIRA LOPES**  
ASST. GERENTE

**DAC**

**DIONISIO AUTO  
COLLISION LTD.**

**451-3887  
451-3889**

**Oficina de:  
Bate-chapa e Pinturas**



**79 Eastern Av. (Off Kennedy)—Brampton, Ont.**

junto de questões da sua competência e de alto interesse para a Região».

Mota Amaral sublinha que essas questões, embora apresentadas e defendidas pelo Governo Regional, mereceram a «unanimidade» de todos os partidos com assento na Assembleia Legislativa Regional.

O comunicado coloca o acento tónico da questão financeira, embora sublinhe que a inserção do Arquipélago na Comunidade Nacional «não se pode reduzir a uma conta de deve e haver».

Segundo Mota Amaral o valor dos Açores nas suas múltiplas vertentes «não se mede em dinheiro; nem em milhões de contos nem sequer em milhões de milhões de contos».

O Presidente do Governo Regional reafirma que as contas apresentadas pelo porta-voz do conselho de Ministros estão «erradas» porque incluem, como se fossem «transferências benévolas do Estado para a Região», as próprias receitas desta, as receitas das autarquias locais açorianas e até as pensões dos açorianos reformados, que para elas descontaram durante toda a sua vida.

O comunicado da Presidência do Governo Regional dos Açores, lembra ainda que parte «muito importante» das despesas da Região resulta directamente de decisões do Governo da República e que o Governo Regional não pode nem quer contrariar tais decisões pois «os cidadãos dos Açores tem direitos iguais aos do resto do País».

É nas áreas da saúde, educação e nos vencimentos do pessoal que esta situação se verifica.

Mota Amaral sustenta por outro lado que o orçamento do Estado sefresse reduções na proporção equivalente à redução dos recursos financeiros da Região em 1990 tal redução alcançaria 400 milhões de contos.

No entanto, ainda segundo o comunicado, o Governo da República apenas reduziu 40 milhões de contos em verbas para viagens e aquisição de viaturas e não penalizou os investimentos.

«O Governo da República impõe aos Açores uma redução de cerca de 25 por cento no seu esforço de investimento público por causa de uma verba que não passa de pouco mais de vinte décimas milésimas do total da despesa do Estado prevista para este ano»—adianta.

Para além do mais, Mota Amaral frisa que, a ser atribuída aos Açores, essa verba «apenas reporia a ajuda financeira à Região, proporcionalmente, ao nível alcançado em 1980».

Embora conheça o apoio do Primeiro Ministro em promover as questões específicas dos Açores junto das instâncias comunitárias, Mota Amaral diz que isso «não é mais que a sua obrigação», considerando que os Açores são uma das regiões mais atrasadas e desfavorecidas e por isso carentes de ajuda.

Se a ajuda aos Açores for travada, num altura em que o País «progride rapidamente, puxado pelo dinamismo da integração Europeia», Mota Amaral considera que se «agravará o fosso em termos de bem estar e que aumentarão o desemprego, a pobreza e a emigração para América».

(Açorpress)



## Comunidade de Cambridge

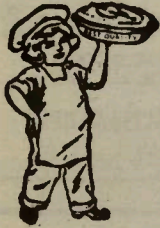
### Trillium Travel Services Inc.

250 Dundas St., #2  
(Corner of Franklin & Dundas)  
Cambridge, Ontario N1R 5S2

Tel. (519) 622-7077  
K-W: (519) 749-0234  
Fax: (519) 622-7078



ISABEL PINHEIRO  
Owner/Manager



### Azores Cambridge Bakery

A Padaria que mais vende em estilo  
de pão português, para toda  
a comunidade de Cambridge  
e arredores

244 Elgin St. North  
Cambridge, Ont. N1R 5J1

Jaime Pacheco  
623-2660

### ALEGRES VIDEO HUT

MOVIE RENTALS—OPEN 7 DAYS

204 Samuelson Street

Tel 621-4881

### BILLIARDS & SNACK BAR

202 Samuelson Street

Tel. 621-4881

Cambridge, Ontario N1R 1K5



### Sport Billiards & Cafe

CORDEIRO

Outro novo estabelecimento para a Comunidade  
Portuguesa de Cambridge—com TV  
para todos os tipos de desportos,—Ar  
Condicionado, sandes e snack bar.

50 KERR STREET, UNIT 4  
CAMBRIDGE, ONTARIO  
N1R 4A3

(519) 622-2421

## FRASES SOLTAS!...

... Não devemos ver a juventude como garrafas  
fazias prontas a serem cheias mas sim como velas  
prontas a serem acesas.

... Acautela-te com os teus pensamentos pois eles  
tornar-se-ão palavras.

'acautela-te com as tuas palavras pois elas tor-  
nar-se-ão acções.

Acautela-te com as tuas acções pois elas tornar-  
se-ão hábitos.

Acautela-te com os teus hábitos pois eles tornar-  
se-ão carácter.

Acautela-te com o teu carácter pois ele tornar-se-á  
destino.

... Há pouca coisas mais difíceis do que tornar  
conselhos em palavras agradáveis de ouvir.

... Bebemos à felicidade e tornamo-nos infelizes.

Bebemos à alegria e tornamo-nos miseráveis.

Bebemos à felicidade de convívio e tornamo-nos  
argumentativos.

Bebemos à sofisticação e tornamo-nos vulgares.

Bebemos à amizade e tornamo-nos inimigos.

Bebemos para dormir e sofremos insónias.

Bebemos à saúde e tornamo-nos doentes.

Bebemos para descontrair e tornamo-nos  
medrosos.

nervosos.

Bebemos à bravura e tornamo-nos medrosos.

Bebemos à confiança e ficamos cheios de  
dúvidas.

Bebemos à facilidade de expressão e tornamo-nos  
incoerentes.

Bebemos ao paraíso e obtemos o inferno.

Bebemos para esquecer e perdemos a memória.

Bebemos à liberdade e tornamo-nos escravos.

Bebemos para facilitar problemas e estes  
multiplicam-se.

Bebemos à vida e obtemos a morte.

(A.A.)

... É muito difícil:...

esquecer; pedir desculpa; poupar; ser sincero, evitar fazer  
eros; manter-se livre de problemas; começar novamente;  
fazer sempre o melhor possível; manter a calma; pensar  
primeiro (53 vezes) e actuar depois; manter uma certa  
personalidade sem nos tornarmos vaidosos; aguentar as  
consequências; sofrer as culpas; admitir erros; acolher  
conselhos de sorriso nos lábios; perdoar; ser caridoso; ser  
modesto; ser simples; ser atencioso;

... mas recompensa.

... Acredito que a melhor maneira de um homem  
de negócios proteger o seu investimento é dividindo  
os lucros com aqueles que o ajudaram a ganhá-lo.

Lawrence Welk

... É mais fácil ganhar dinheiro do que gastá-lo in-  
teligentemente.

Condensado, traduzido e compilado por  
Rafael Pinheiro

## Papa apela ao fim de violência na Irlanda do Norte

O Papa João Paulo II apelou ao fim da violência na  
Irlanda do Norte.

Em mensagem lida durante a cerimónia fúnebre de  
uma freira católica morta pelo Exército Republicano  
Irlandês (IRA), o Sumo Pontífice exortou os defen-  
sores da violência a reconhecer «a penosa injusta e  
futilidade do terrorismo» na Irlanda do Norte.

A Irmã Catherine Dunne, 37 anos, e três agentes da  
polícia foram mortos quando os carros em que  
seguiam foram destruídos pela explosão de uma  
potente bomba colocada pelo IRA na zona de Ar-  
magh, área predominantemente protestante.

O Sinn Féin, braço político do IRA, lamentou a mor-  
te de Dunne, apanhada por acaso no momento da  
explosão. Foi a primeira vez que uma freira católica foi  
morta desde que há 20 anos o IRA lançou a sua cam-  
panha violenta contra o regime britânico.

A mensagem, lida pelo Deão Francis McLarnon,

## Tom's Restaurant

### Special Luncheons and Dinners Daily



800 Franklin Blvd.  
Cambridge, Ontario

Tel 622-3810

## Manter as ligações

### entre os açorianos espalhados pelo mundo

(Continuação da 1.ª Pág.)

O responsável pela área da emigração dos Açores  
afirmou igualmente que o executivo açoriano aposta  
na divulgação da região e na realidade autonómica.

O reitor da Universidade dos Açores, instituição que  
organiza o seminário, afirmou que esta pretende  
projectar para o exterior da região a cultura mais  
europeia ocidental, com enquadramento europeu,  
mas com recorte especial e «portadora de  
peculiaridades».

Língua portuguesa, literaturas portuguesa e  
açoriana, economia e ecologia insulares, aspectos  
vulcanológicos dos Açores, Geografia Física e  
Humana e Instituições Autonómicas Regionais, são  
temas a abordar no encontro.

No seminário, que decorrerá durante duas semanas  
nas ilhas de S. Miguel e Terceira, participam cerca de  
quatro dezenas de professores das comunidades  
açorianas dos Estados Unidos da América, Canadá e  
Brasil.

## Calúnia, outro modo de agredir a mulher

(Continuação da pág. 3)

cada vez que o nosso «maridinho» deixa de ser o  
trabalhador-chefe do lar, e se transforma numa  
besta vingativa? Sim, por tão cobarde ser, frente às  
humilhações da vida, ele se vai a descarregar a  
fúria sobre o corpo da mulher que lhe «pertence»  
dentro de casa.

É hora de saber se, nestes casos, o Homem é  
assassino mesmo ou só o tal marido enganado...

Cada uma de Nós terá de responder claramente a  
si mesma para que não lhe aconteça o mesmo que à  
nossa Irmã, em Maio, a qual já tinha sido avisada  
por uma Conselheira Social de que as ameaças de  
morte, por parte do marido, se podiam tornar facto  
consumado.

Triste previsão. Facto consumado, morte duma  
mulher que hesitou demais em decidir e que, com  
certeza, acreditou conseguir sobreviver na com-  
panhia dum homem que não a respeitava.

30/6/989

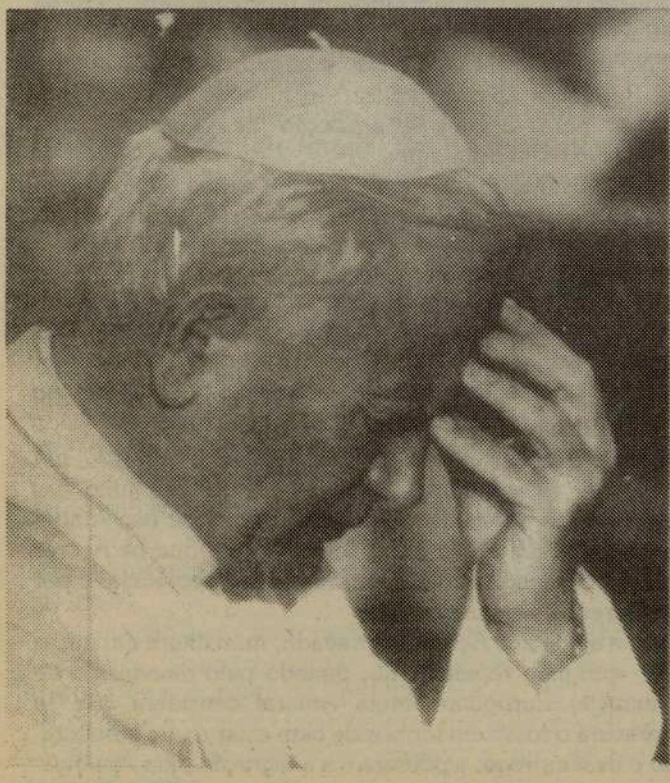
Maria Corisca

refere que o Papa «implora a Deus paz para a Irlanda  
do Norte e apela aos homens e mulheres que  
abraçaram a causa da violência a reconhecer a penosa  
injustiça e futilidade do terrorismo».

Centenas de pessoas encheram a igreja de Armagh  
para prestarem uma última homenagem ao mesmo  
tempo que lamentavam a morte trágica de Catherine  
Dunne.

A polícia anunciou a prisão de dois suspeitos que se  
encontravam perto do local do atentado.

Quando ocorreu a explosão, Dunne e uma com-  
panheira dos serviços sociais, Cathy McCann,  
seguiam num carro em sentido contrário ao que  
seguia o automóvel alvejado. Dunne morreu no  
hospital, enquanto McCann, 25 anos, está  
hospitalizada mas livre de perigo.





## Notícias do Mundo

## Notícias do Brasil

pela nossa correspondente **Dagmar Silva**

Realizou-se na Casa de Portugal de Teresópolis na cidade de Teresópolis, a festa de 20 anos de fundação do Elos Clube naquela cidade.

Na foto vemos a Presidente do Elos de Teresópolis Marinor Melo, a Presidente do Elos Internacional Dr.<sup>a</sup> Maria Fernanda Monteiro e o Presidente da Casa de Portugal de Teresópolis Fernando Lucílio da Costa.

Reunião de amigos para falar da paz, da amizade, da cultura, do humanismo e do bem estar do mundo, a finalidade do Elos Clube, que abrange todos os países de língua portuguesa. O lema dos «elistas» é: «Servir ao Elos e não se servir do Elos».

A grande oradora da noite foi sem dúvida a Dr.<sup>a</sup> Maria Fernanda Monteiro, Presidente do Elos Internacional.

Com muito carisma, ela tem 62 anos, brasileira, estudou engenharia em Coimbra, tem 9 filhos e 17 netos e dedica toda a sua vida ao Elos Clube, que congrega brasileiros e portugueses a praticar o bem ao próximo.

Maria Fernanda agradeceu as delegações que vieram de diversos Estados brasileiros, presentes também representantes de Lions, Rotary e Maçonaria, com aproximadamente 100 pessoas ao todo. Ela citou as palavras do fundador do Elos Clube, Eduardo Dias Coelho, que antes de morrer deixou escrito: «O nosso mundo que deveria ser de paz, quase não existe mais. Vivemos em desagregação. O Elos é o caminho. Contribuiremos para que o mundo seja mais humanista».

### «Respigos e Recortes»

## Espírito Santo e Hierarquia

Com a assinatura das iniciais B. M., o vespertino angrense A UNIÃO, na sua edição de 3 de Julho passado, publicou o seguinte «apontamento», que merece «guarda» nesta secção do VOICE OF PORTUGAL, visto ser um assunto de interesse, que eu próprio já tive ocasião de abordar nas colunas deste jornal de língua portuguesa em terras canadianas.

Desde há anos que, por altura das festas do Espírito Santo nos Açores, — e este ano não fez excepção à regra — alguns órgãos de comunicação social repetem, como dado histórico adquirido, que a Hierarquia diocesana foi contra esta modalidade de religiosidade popular entre nós.

De certo que muitos ainda se recordam das tribulações que se registaram, sobretudo na Terceira, com a tentativa de D. manuel Afonso em regularizar canonicamente as Irmandades do Divino Espírito Santo. Estas não se opuseram propriamente a essa regularização (aliás muito justa), mas à medida «administrativa» que envolvia percentagens das receitas para a Diocese, então a braços com a construção do Seminário de Ponta Delgada. De qualquer forma, nunca esteve em causa a continuação dessas Irmandades, e muito menos a devoção popular dos açorianos ao Divino Espírito Santo.

A leviana e infundada acusação, segundo a qual a Hierarquia açoriana se oporia à devoção em causa, deve-se-á ao facto de, ao longo dos tempos, a competente autoridade eclesástica ter contrariado certos comportamentos, certos desmandos que destoam da genuína devoção ao Divino Espírito. Diga-se em abono da verdade que essas tomadas de posição por parte da Hierarquia mereceram sempre a concordância das almas verdadeiramente devotas, daqueles que conservam o genuíno espírito que presidiu à origem desta maneira de honrar o Santo Espírito.

Não é novidade para ninguém que religiosidade popular — seja ela qual for — se não é devidamente controlada, facilmente degenera em abusos, em mistura do sagrado, não digo já com os legítimos divertimentos profanos — como acontece com as nossas toiradas — mas com o desregramento de comportamentos, com o pecaminoso e até com o supersticioso.



Ora, remar contra esta corrente degradativa, contra esta degenerescência, não é opor-se à religiosidade popular, mas é defendê-la de elementos espúrios que acabariam por destruí-la por completo.

No caso concreto que nos ocupa, lutar para que o baile não substitua o terço, para que o empanturramento de uns não tome o lugar da partilha com os pobres e para que se desterre intemperanças no comer e sobretudo no beber, e ainda lutar para ninguém se iluda ao pretender ser devoto ao Divino Espírito, descuidando-se da prática da Religião Cristã — é lutar pela defesa da autêntica devoção à Terceira Pessoa da Santíssima Trindade.

Dói-nos realmente a alma, quando ouvimos aquela injusta acusação vinda de pessoas que julgávamos ilustradas, quando vemos os sacerdotes por todas estas freguesias e em terras de emigração açoriana a procederem às tradicionais coroações, aspergindo o povo à entrada das nossas igrejas, acompanhando as coroas até ao altar, e depois colocando-as solenemente sobre a cabeça de crianças ou adultos, benzendo esmolos de pão, carne e vinho, confraternizando com o seu povo, etc, etc. Ainda há dias ficámos edificadas quando um pároco nos disse que reservava pelo menos um dia da semana para ir rezar o terço a casa do que ia «coroar» no domingo seguinte.

Procederiam assim os sacerdotes, se deparassem com a alegada oposição da Hierarquia a esta devoção popular dos açorianos?

Por isso parece-nos que deveria haver mais circunspeção e honestidade para se não fazerem afirmações gratuitas bem como «entrevistas» apenas com indivíduos cujo nível cultural se evidencia apenas nulo.

**FERREIRA MORENO**

## Governador de Macau passa a ganhar 1.200 contos por mês

A Assembleia Legislativa de Macau (AL) aprovou um projecto de lei que fixa em 70,000 patacas (1,200 contos) a remuneração base mensal do governador Carlos Melancia.

O projecto de lei de actualização das remunerações dos cargos políticos e municipais altera um diploma legal de 1987 que fixava em 48,000 patacas (888 contos) o salário do governador de Macau.

A lei de 1987 colocava, presentemente, o governador em posição salarimente inferior ao procurador-geral adjunto.

O diploma ontem aprovado actualiza também os vencimentos dos secretários-adjuntos do governador, deputados da AL e dos membros dos órgãos municipais do território — Leal Senado de Macau e Câmara Municipal das ilhas.

Com efeitos retroactivos a Janeiro de 1990 para os cargos políticos e a Julho de 1989 para os cargos municipais, o projecto de lei fixa em 52,500 patacas (971,2 contos) o vencimento dos secretários adjuntos em 17,500 patacas (323,7 contos) o vencimento dos deputados.

Nos cargos municipais, o presidente do Leal Senado passa a auferir 35,000 patacas (647,5 contos) mensais e o presidente da Câmara Municipal das ilhas



passa a ter o vencimento de 29,400 patacas (543,9 contos) por mês.

Entretanto, a Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau entregou ontem ao secretário-adjunto para a Educação e Administração Pública, Jorge Coelho, uma proposta de actualização salarial para o funcionalismo público do território que prevê aumentos de 11,5 por cento.

### Leia e anuncie no Voice of Portugal

## Rei de Espanha salva duas velejadoras

O rei Juan Carlos de Espanha mergulhou no Mediterrâneo para salvar duas raparigas, cujo barco se virou devido a ventos fortes, afirma o diário de Maiorca.

O jornal acrescenta que o rei Juan Carlos, que regressava ao porto de Palma de Maiorca, depois de treinos para uma regata, surpreendeu a tripulação que o acompanhava ao saltar vestido para a água a fim de salvar as duas espanholas.

Depois de salvar as raparigas e endireitar o «snipe» destas, o rei, de 52 anos, acompanhou-as até porto seguro.

O jornal sublinhou que as autoridades navais de Palma de Maiorca enviaram uma mensagem ao rei felicitando-o pela corajosa acção.



## Acessores e CDS pressionam Rocha Vieira para derrubar Governo

Alguns assessores do Ministro da República e o CDS estão a pressionar o General Rocha Vieira para que crie um clima propício à realização de eleições regionais antecipadas nos Açores. Neste sentido se têm realizado várias reuniões de carácter informal e que levaram o líder do CDS no Açores Rui Meireles a anunciar que o seu partido se está a preparar para a eventualidade da realização de eleições antecipadas nos Açores. Rui Meireles adiantou mesmo a data das próximas eleições para a Assembleia da República como a mais indicada para a eventualidade de eleições antecipadas. Meireles previu a queda do Governo de Mota Amaral em Março, do próximo ano.

Os assessores da Rocha Vieira que defendem a



queda do governo de Mota Amaral pensam que o Ministro da República através de uma actuação discreta poderia inviabilizar algumas medidas do executivo regional e criar um clima propício à instalação da instabilidade política.

Esta hipotética situação que tem estado a ser estudada pelos assessores do ministro e por políticos e jornalistas a eles afectos, poderia até levar à não aprovação do próximo Plano e Orçamento a apresentar pelo Governo Açoriano no Parlamento Regional. Para o estudo das possibilidades desta estratégia, elementos próximos do gabinete do Ministro da República contactaram já políticos do PSD que se opõem a Mota Amaral. Esta complicada situação envolve igualmente elementos do PSD em Lisboa que veriam com bons olhos o afastamento de Mota Amaral.

Um grande golpe nesta estratégia de elementos do Gabinete do Ministro da República (que em conversas em público admitem já a queda de Mota Amaral), foi desferido entretanto pelo líder socialista nos Açores.

O eng. Martins Goulart considerou já em declarações à Comunicação Social a realização de eleições antecipadas como um autêntico disparate.

Martins Goulart disse em declarações à RDP que os socialistas estão preparados para ocupar o governo mas nunca embarcarão em manobras que levem à desestabilização política da região.

Martins Goulart diria ainda que o PS está preparado e quer ser governo em 1992 mas até lá o PSD tem o direito de governar pois foi o partido maioritário escolhido em 1988 pelos Açorianos.

De resto um governo de iniciativa do Ministro da República (e de eventual coligação) não seria nada favorável ao Partido Socialista o maior partido da oposição nos Açores e aquele que melhor está colocado para disputar com o PSD a maioria absoluta

### BEIRA MAR CAFÉ RESTAURANTE

1024 Bloor Street West  
Toronto, Ontario

Telefone  
538-6293



### AZORES GENERAL CONSTRUCTION CO.

Escavações, Cimento, Isolamento  
de Humidade de Caves, Assentamento  
de Cerâmica e Drywall

Para Orçamentos Grátis chame Tony Amaral  
pelo telefone 367-4432



### café bar FOR MY FRIENDS

UNDER L.L.B.O.

Bilhares, Cartas, Dominó e outros jogos

Tel.: (416) 536-2604

1631 DUNDAS STREET WEST, TORONTO, ONTARIO M6K 1V2

### BRIGHT IDEAS

Bonboniers, Presentes, Decorações, Flores, Reparações  
de Joias e Cartões de Convite

3-A Westmoreland Av.

Toronto, Ont.

(Entre Dovercourt e Bloor)

Tel. 588-7492

nas eleições de 1992.

Os pequenos partidos como o CDS (apenas 2 deputados) e o PCP (1 deputado) seriam os únicos a lucrar com um governo da iniciativa de Rocha Vieira.

E por isso que alguns assessores do ministro e dirigentes do PSD nacional próximos de Rocha Vieira defendem esta estratégia pois apesar de quererem derrubar Mota Amaral não querem beneficiar o PS.

Neste sentido se entendem as declarações de dirigentes nacionais do PSD e de alguns social-democratas açorianos adversários de Mota Amaral de que este estaria a entregar o poder ao PS.

O Ministro da República que se tem limitado a escutar os seus conselheiros tem resistido a todas as pressões para intervir mais directamente na cena política regional. Rocha Vieira limita-se por enquanto apenas a tirar algum partido dos desentendimentos entre Cavaco Silva e Mota Amaral que estão a provocar desgaste na figura do actual presidente do Governo Açoriano.



### UNITED FISH MARKET, LTD. PEIXARIA PORTUGUESA



Variedade de Peixe Fresco de Portugal e América  
Mercearias, Vegetais, Queijo, Chouriço, etc.

257 Dundas St. East (Esquina com a Given Rd)  
Mississauga, Ont. L5A 1W8

Tel.: (416) 896-0940

Proprietário — JOE FERREIRA

Leia e anuncie no Voice of Portugal



### BARKLEY OPTICIANS

Aguardamos os preços  
baixos e boa qualidade

Exames de olhos ao dispôr

Serviço rápido em óculos ou contacte lens. Sólido, macio  
e molde para uso

Grande selecção grátis e armações desenhadas. Todos  
os programas de vista

1425 Dundas St. E. — Mississauga (Dundas e Dixie)

Desconto \$35.00 Qualquer par completo  
de óculos ou contacte lentes 625-3086

## Firmino de Oliveira

Tem o prazer de anunciar que  
se encontra na nova Agência:

### College Travel Centre



486 College St./Markham  
(Junto ao Medical Centre)



Onde espera continuar a servir a  
Comunidade Portuguesa

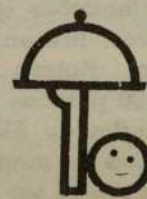
\*Passagens \*Carros de aluguer  
\*Passaportes \*Notário Público  
\*Income Tax, etc.

Chame Firmino de Oliveira ou João Ferreira

Phone: 923-8918 — 923-8949

Fax: 923-8940

### PORTAÇORES RESTAURANT & CATERING



ESPECIALIZADO EM:

CASAMENTOS  
BAPTIZADOS  
ANIVERSÁRIOS

WEDDINGS  
BAPTISMS  
ANNIVERSARIES

CONTACTE: Domingos Freitas

1574 Dundas St. W. Toronto M6K 1T8

(416) 532-6866



"ALL THE  
CHOICE  
IN THE  
WORLD"

Joseph A. Vieira

Vieira & Associates  
Insurance Brokers Ltd.  
ALL TYPES OF INSURANCE

Agora com duas localidades para melhor  
servir a comunidade portuguesa

211 Queen St. W. — Brampton  
1605 Dundas St. W. — Toronto

Tel. 456-2677  
Tel. 531-1146

## JOSÉ DÉCIO GONÇALVES

Sales Representative

Experiente  
e Honesto

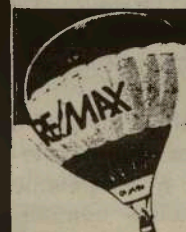
Quer comprar  
ou vender  
a sua casa?

CHAME

848-3214

897-3377

ON 24 Hour Page Through Office



RE/MAX

really checkpoint inc., realtor  
an independent member broker

649 QUEENSWAY WEST  
MISSISSAUGA, ONT L5B 1C2  
Fax: (416) 897-3472

## Salsicharia Portuguesa e Delicatessen

Uma mercearia no coração da comunidade por-  
tuguesa de Mississauga, para os servir da  
melhor cortesia

257 Dundas Street East  
Mississauga, Ont. L5A 1W8

566-5777



# Voice in English

Coordinated by Ferreira Moreno

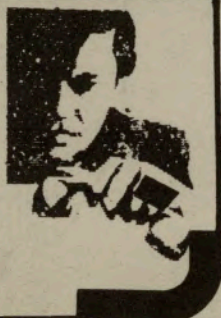
**—Voice of Portugal—**  
**Dedicated to the**  
**New Generation**  
**of Luso-Canadians**

## HOLY GHOST

The traditional & centuries-old devotion to the Holy Ghost goes a way back to the Middle Age's Europe as preached by the Franciscans, especially through the efforts of Joaquin de Fiore, a monk who divided the history of the human race in three stages: the FATHER, beginning with Moses; th SON, with Jesus as the leader; the HOLY SPIRIT, a time for peace everywhere...Even though it was already known in Portugal, it was the Queen St. Isabel who gave it a more stable & solem celebration, with public religious services & distribution of food among the poor...It was a tradition to select someone to be the «emperor of the festa»... From all this came the very special crown with the scepter, the «império» (chapel), the «irmandade» (brotherhood), and the «bodo» (donations of bread, meat & wine)...The Portuguese & the Franciscans spread this cult throughout the world...There have been abuses & changes, but the people of the Azores Islands have kept the true spirit of this celebration & have spread it to all the lands they have gone to & settled...along with obvious and numerous changes, like «queens» & «parades»...In California the first Holy Ghost Festival took place in Half Moon Bay in 1871; then, in 1882, we had it in the town of Alvarado (Union City today) and San Leandro (alvarado Street)..The first church built in California by the Portuguese & for the Portuguese was calles precisely HOLY GHOST in Centerville (Fremont today) in 1886. The following year they had their first FESTA; also in Sausalito. In 1889 the first I.D.E.S. (Brotherhood of the Holy Ghost) was organized in Mission San Jose...In 1909 another «irmandade» appeared in San Leandro (St. John's of Orchard Avenue)...And, now, thanks to a group of Azorean immigrants, just for the love & devotion to the Holy Spirit, have brought so much joy to our parish by sponsoring a genuine FESTA with all the original details, including children (no queens!), procession (no parade!), celebration of mass & distribution-sharing of the «trinity» made of BREAD (representing the FATHER who gave the manna in the desert); MEAT (representing the SON who died on the Cross), and WINE (representing the SPIRIT)...I could go on & on; but time & space are limited here!

### Toronto and Regional

## Crime Stoppers



A 12 year old girl was attacked as she walked home from the Century Gardens Recreation Centre, Brampton. Crime Stoppers and Peel Regional Police need information on her assailant.

At about 10:30pm on Thursday 5th April, 1990, the young girl was walking home from the recreation centre at Rutherford Road and Voddan Street. She became aware that she was being followed by a man and so quickened her pace, but near Archdekin Drive he caught up with her.

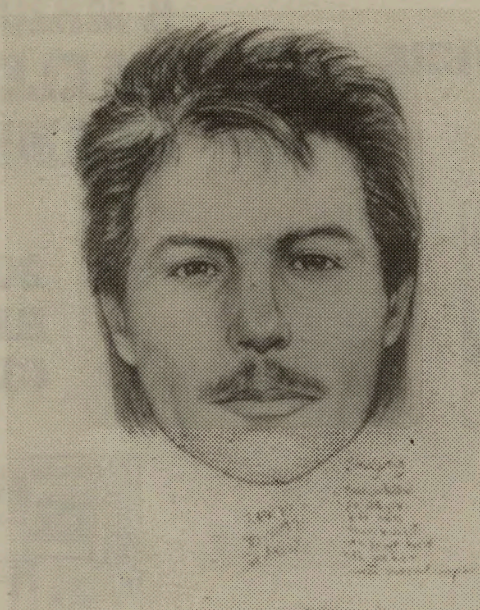
Holding, what appeared to be, a knife to her back he made the terrified young girl walk on until they came to the Harold F. Loughlin Public School, on Herkley Drive.

Pushing his victim towards the school building, he selected a dark doorway where he attempted to kiss her. A desperate struggle then took place during which the girl hit, bit and scratched the man as he for-

ced her to the ground. Her shouts drew people to the area forcing the man to flee.

The suspect was last seen running between the portables at the rear of the school.

Peel Police are looking for the following male:



He is white, about 25 years old, 6ft tall, with a slim build. His face is «oval» shaped and he has a slight moustache, with dark hair swept back. It is also believed that he smokes and has a deep voice. At the time he was wearing dark pants and a white «T» shirt, with a bomber style jacket.

During the attack the girl managed to scratch his nose and face area, possibly drawing blood.

Help Crime Stoppers catch this dangerous individual before he picks on another young girl. A cash reward up to \$1,500 is waiting for the first caller with the right information.

Remember Crime Stoppers exists to catch criminals and with your help it will continue to do so. Call them on the specially secure telephone line in complete confidence.

Long distance callers phone the toll-free line at 1-800-387-8477, and local callers use 222-8477.

Detective Richard Schoch is the co-ordinator of the Toronto and Regional Crime Stoppers in Peel, and he writes this column to help combat crime. The citizen Board of Directors administer the program and raise money from both the private and business communities. Crime Stoppers is a charitable organization, tax deductible donations may be sent to: P.O. Box 1489, Mississauga «B», Mississauga, Ontario, L4Y 4G2.

## Economia Brasileira começou

### a reflectir sinais positivos

A economia brasileira começa a reflectir sinais positivos, o que acontece pela primeira vez, desde o início do actual governo, refere o jornal brasileiro «O Estado de S. Paulo».

«Se não estivesse envolvida na complicada negociação salarial, o governo poderia ter tirado algumas horas da última semana para comemorações» escreve o editor de economia do jornal paulista, Pedro Cafardo.

«Tornou-se claro que a inflação mudou para melhor, pois previa-se uma inflação de 15 por cento em Agosto, mas os observadores já admitem que ela ficará nos 11 por cento», acrescenta.

São oito os «sinais verdes» detectados pelos economistas.

Em primeiro lugar, os técnicos referem que as variações semanais de preços do cabaz básico caíram de 6,3 por cento, há 3 semanas, para 0,2 por cento na última semana.

Por outro lado, o mercado negro do dólar permanece com cotações estáveis há cerca de um mês, tendo mesmo registado uma descida nos últimos dias.

O défice público está a ser restringido, o Tesouro brasileiro começa a equilibrar as suas contas e a expansão monetária está sob controlo, tendo as taxas de juro diminuído.

Como índices positivos, os economistas referem também a subida das reservas cambiais.

## John Logan Chev Olds

### Professional Automobile Sales (MEN AND WOMEN)

John Logan Chev Olds, Brampton's oldest and largest Chev Olds dealer located in a large modern facility in excellent location. We require additional sales people, preferably with a sales background. We offer salary while training, excellent commission and bonus plus an attractive benefit package.

Contact Wayne Charlton or Al Day 451-2250.

## RCMP visible minority recruiting on target

The RCMP recently swore in four new recruits in Ottawa, three of which were representatives of visible minority groups.

Superintendent Ron Laframboise, Officer in charge of the RCMP'S Recruiting Branch said the Force is hoping to recruit 37 new members from visible minority groups this year.

From April 1989 to April 1990 the RCMP recruited 27 members of visible minority groups. To date this year the Force has recruited 15 new members from visible minority groups eight of which are from British Columbia.

Inspector Guy Magny, Officer in Charge National Capital Region Recruiting recently had the pleasure of swearing in:

(Left to right in photo)



Constable Lori Seale, 23 yrs. of age, of Ottawa who holds a B.A. in Economics; Constable Steve Melling, 24 yrs., Carl Kanjilal, 25 yrs. who holds a BA in English and a BA in Business; Constable Judith Johnson, 25 yrs., born in Jamaica, who holds an Honours degree in Criminology and Sociology. Witnessing the swearing in ceremony was Constable Howard Adams, a 9 year veteran of the Force.

## QUER CASAR?

**Cavalheiro solteiro de 35 anos de idade, 1 metro e 74 de altura, 75 quilos de peso, cabelo e olhos castanhos. Profissão de pedreiro (Construção Civil). Deseja conhecer senhora solteira ou viúva, para fins matrimoniais. As senhoras interessadas em aceitar este protesto de amor, escreva para:**

**Amaro Camacho**  
**Ladeira de Santo António**  
**9000 Funchal—Madeira**

## Hot, Hot, Hot, Lambada Show

**With Lambada Jovem Dancing**  
**— Take Them With You —**

**For more information (HI-FI Show Productions— Raul —**  
**656-4355**

**(Showing Now at Lambada Rest.)**



**LUÍS CORDEIRO** anuncia preços especiais durante a grande campanha de promoção de

► **APROVEITE JÁ!**

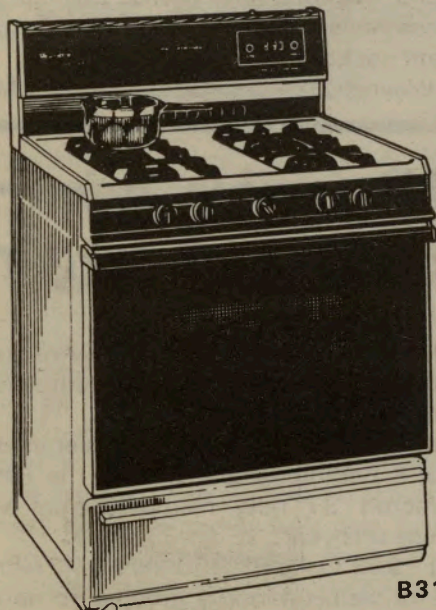
**MAGIC CHEF**



**30" GAS RANGE  
WITH NEW SEALED BURNERS**



**A MAIOR MARAVILHA  
EM ELECTRODOMÉSTICOS  
NA AMÉRICA DO NORTE**



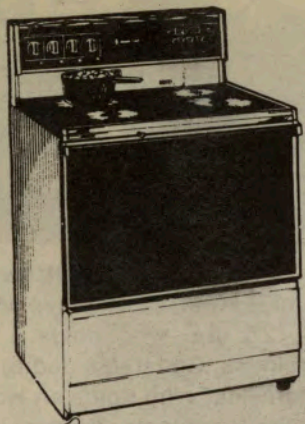
B312KXON

**Magic Chef®**

**PREÇO DESDE \$718.80**



**SOLID BURNERS**



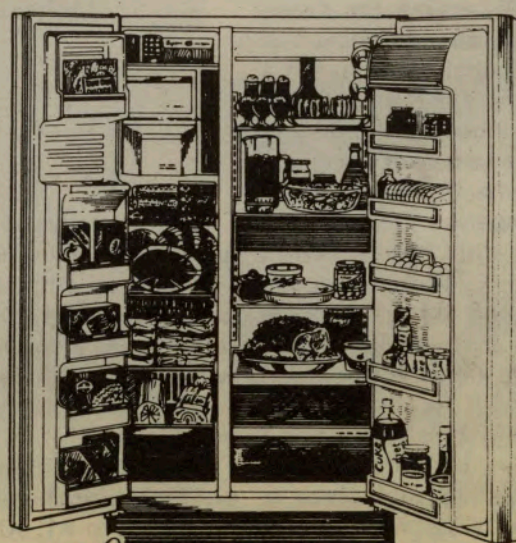
**Magic Chef®**

**\$799.00**

**PREÇO ESPECIAL**



**MÍNIMO DE PAGAMENTO  
POR MÊS**

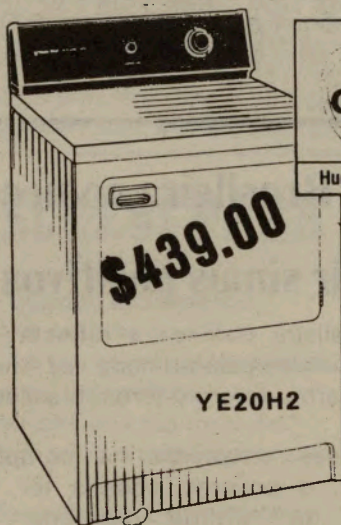


**Magic Chef®**

**\$1,629.00**

**PREÇO  
ESPECIAL**

**20 LB. CAPACITY  
NEW GENERATION  
ELECTRIC DRYER**



**\$439.00**

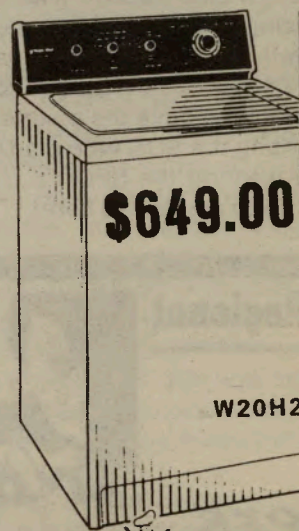
YE20H2

**Magic Chef**

**PREÇO ESPECIAL**



**20 LB. CAPACITY  
NEW GENERATION  
WASHER**



**\$649.00**

W20H2

**Magic Chef®**

**ATENÇÃO:** — Antes de fazer a sua compra, pergunte por LUÍS CORDEIRO e entregue este anúncio do Jornal «Voice of Portugal», para que tenha uma oferta do Multi Furniture & Appliances Inc.

**MULTI**



1310 DUNDAS STREET EAST, UNIT 10  
TEL. (416) 949-5510 — FAX (416) 949-6139  
MISSISSAUGA

**FURNITURE & APPLIANCES INC.**